



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



3 —

ДРЕВНІЕ ПАМЯТНИКИ

ПИСЬМА И ЯЗЫКА

ЮГОЗАПАДНЫХЪ СЛАВЯНЪ.

(IX — XII вв.)

ОБЩЕЕ ПОВРЕМЕННОЕ ОБОЗРѢНІЕ СЪ ЗАМѢТКАМИ О ПАМЯТНИКАХЪ,
ДОСЕЛѢ БЫВШИХЪ НЕИЗВѢСТНЫМИ.

ТРУДЪ

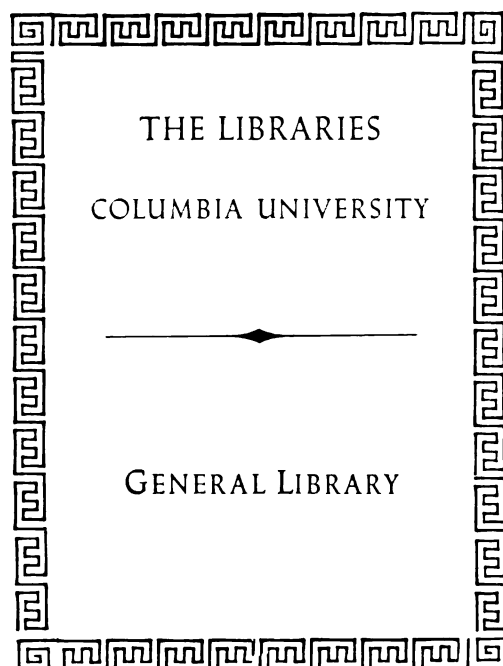
Е. СРЕЗНЕВСКАГО.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ВЪ ТИПОГРАФИИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(В. О., 9 л., д. № 12.)

1863.



THE LIBRARIES
COLUMBIA UNIVERSITY



GENERAL LIBRARY



ДРЕВНІЕ ПАМЯТНИКИ
ПИСЬМА И ЯЗЫКА
ЮГОЗАПАДНЫХЪ СЛАВЯНЪ.

(IX — XII вв.)

ОБЩЕЕ ПОВРЕМЕННОЕ ОБОЗРѢНІЕ СЪ ЗАМѢТКАМИ О ПАМЯТНИКАХЪ,
ДОСЕЛѢ БЫВШИХЪ НЕИЗВѢСТНЫМИ.

ТРУДЪ

И. СРЕЗНЕВСКАГО.

COLUMBIA
UNIVERSITY
LIBRARY

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ВЪ ТИПОГРАФИИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(В. О., 9 л., л. № 12.)

1865.

34-53601

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ. С.-Петербургъ, 25 Октября 1865 г.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ К. *Воеводскій*.

АІВНІІО
УТІЗІВІВІ
УІАІВІІ

34-53601 Jan. 4, 1935. P. 2.

824. Писма болгарката царя Орхотара къ Нина, Логовиту. Един. Ан. sub 824.

826. може . ib. sub 826.

891.8

Sr23

ДРЕВНІЕ ПАМЯТНИКИ ПИСЬМА И ЯЗЫКА ЮГОЗАПАДНЫХЪ СЛАВЯНЪ.

до 850 г. и послѣ.

ПИСЬМЕНА СЛАВЯНСКІЯ.

Есть свидѣтельство одного изъ писателей первой половины X-го столѣтія (до 950 г.), черноризца Храбра объ употребленіи Славянскихъ письменъ еще во время язычества:

Прѣжде оубо Словѣне не имѣхъ кънигъ (=письменъ). нѣ чрьтами и рѣзами (=нарѣзаными) чьтиахъ и гатахъ погани сѣще.

Это свидѣтельство относительно Хорватовъ можетъ, хотя отчасти, быть оправдываемо сказаніемъ Константина порфиророднаго (Adm. Imp. XXXI), что Хорваты тотчасъ по принятіи христіанства, слѣдовательно какъ будто прежде, чѣмъ могли научиться христіанской грамотѣ, собственными подписями подтвердили клятву—не впадать вооруженною силою въ чужія земли и поддерживать миръ со всѣми. Значеніе этому сказанію, равно какъ и общему свидѣтельству Храбра, придаютъ указанія объ употребленіи письменъ Славянами сѣверозападными во время язычества. Употреблялись письмена Чехами — по пѣсни о судѣ Любуши въ доскахъ правдодатныхъ, Балтійскими Славянами — по лѣтописи Титмара въ разныхъ написяхъ именъ боговъ па

Кн. VII, 1864.

ихъ истуканахъ, Русскими — по Договору Олега съ Греками въ письменныхъ завѣщаніяхъ, — по договору Игоря съ Греками въ печатяхъ, даваемыхъ посламъ и купцамъ, — по сказанію Ибнъ-Фодлана въ написяхъ на столбахъ намогильныхъ, — по сказанію Ибнъ-эль-Недима въ свидѣтельствахъ, парѣзанныхъ на деревьяхъ, — по сказанію Массуди — въ начертаніяхъ на камняхъ въ храмахъ, которыми предсказывалось будущее.

Тотъ же черпоризецъ Храбръ свидѣтельствуешь, что Славяне крѣстившесѧ Римскими и Грьчскими письмены нѣждахъсѧ, Словѣньска бо рѣчь бѣ безъ оустроения.

Онъ имѣетъ въ виду время до половины IX вѣка. Древнее употребленіе Латинской азбуки Славянами послѣ крещенія оправдывается употребленіемъ ся другими ново-крѣстившимися народами Запада, а вмѣстѣ съ тѣмъ и Славянскими памятниками нѣсколько болѣе поздняго времени, между прочимъ и югозападными, каковы напр. такъ называемыя Френзингенскія статьи. Древнее употребленіе Славянами азбуки Греческой доказывается частью раннимъ примѣненіемъ ея къ выраженію Славянскихъ звуковъ и созвучій Византійскими писателями, частью же и палеографически — тѣмъ что азбука Грско-Славянская, какъ ее видимъ въ древнѣйшихъ Славянскихъ памятникахъ напоминаетъ своими чертами азбуку Греческую VII — VIII вѣка, когда скоропись еще не употреблялась, когда заглавныя (разумѣется не нарисованныя) буквы отличались отъ строчныхъ только величиною. Если не что другое, то по крайней мѣрѣ нѣкоторыя молитвы и пѣснопѣнія должны были быть переведены на Славянской языкъ для Славянъ уже въ первое время послѣ ихъ крещенія. Отъ послѣдующихъ изслѣдованій ожидать надобно дока-

зательствъ или опроверженій мысли, что древній Славянскій языкъ, извѣстный вообще подъ названіемъ церковнаго, получилъ первоначальное книжное образованіе еще до 850-хъ годовъ.

Различныя свидѣтельства утверждаютъ что Константинъ философъ, первоучитель Славянскій, изобрелъ азбуку для языка Славянскаго. Всего яснѣе свидѣтельствуется объ этомъ черноризецъ Храбръ:

Чловѣколюбъцъ Богъ... помиловавъ родъ Словѣньскъ, посла имъ сватаго Костанѣина философа, нарицаемаго Кирилла... И съ створи имъ ѿ письменъ и ѿ ово 8бо по чинѣ Грьчскихъ письменъ, овоже по Словѣньстѣи рѣчи.

Сеже сѣтъ Словѣньскаѣ письмена, ꙗже подобна сѣтъ Грьчскимъ письменемъ: а, б, г, д, е, и, ю, ѿ, в, л, м, н, љ, о, п, р, с, т, у, ф, х, џ, ѡ; чегыри на десѣть по Словѣньскѣмъ языкѣмъ сѣтъ: в, ж, з, ц, ч, ш, щ, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ.

Изъ этого свидѣтельства ясно видно, что первоначальнымъ образцомъ Кирилловской азбуки была азбука Греческая и что подвигъ Константина философа въ отношеніи къ азбукѣ состоялъ въ дополненіи Греческой азбуки знаками для тѣхъ Славянскихъ звуковъ, которыхъ въ Греческомъ языкѣ нѣтъ. Естественно заключить, что Кирилловская азбука была Греко-Славянская — не только по подбору звуковъ, отмѣченныхъ въ азбукѣ, но и по самому рисунку буквъ, т. е. что въ ней отъ Греческихъ отличались рисункомъ не болѣе 14 буквъ. Въ такомъ видѣ и представляется азбука Славянская въ большей части памятниковъ Славянскихъ. Только немногіе изъ памятниковъ отличаются особенными письменами, непохожими на тѣ, которыя обыкновенно называются Кирилловскими. Эта особенная азбука, на-

зывается глаголицей, не похожа впрочемъ на кириллицу только рисункомъ буквъ, какъ видно изъ слѣдующей таблицы:

а	б	в	г	д	е	ж	з	и	і	—	
ѣ	ѵ	ѿ	ѡ	ѣ	ѥ	Ѧ	ѧ	Ѩ	ѩ	Ѫ	ѫ
к	л	м	н	о	п	р	с	т	у	ф	х
ѣ	ѡ	Ѣ	Ѥ	ѥ	Ѧ	ѧ	Ѩ	ѩ	Ѫ	ѫ	Ѭ
ѭ	Ѯ	ѯ	Ѱ	ѱ	Ѳ	ѳ	Ѵ	ѵ	Ѷ	ѷ	Ѹ
ѹ	Ѻ	ѻ	Ѽ	ѽ	Ѿ	ѿ	Ѡ	ѡ	Ѣ	ѣ	Ѥ
				Ѭ	ѭ	Ѯ	ѯ				
				ѹ	Ѻ	ѻ	Ѽ				

Есть и древніе памятники писанные глаголицей. Древность глаголическихъ памятниковъ а вмѣстѣ съ тѣмъ и неизвѣстность происхожденія глаголицы заставили нѣкоторыхъ ученыхъ склониться къ мысли, что глаголица можетъ быть и древнѣе кириллицы, что она существовала до Константина философа или по крайней мѣрѣ что Константинъ философъ изобрѣлъ ее, а не ту азбуку, съ которою обыкновенно соединяется его имя, и что эта послѣдняя, Греко-Славянская азбука образована уже позже. Очень остроумны соображенія ученыхъ касательно древности глаголицы; едва ли впрочемъ какая нибудь доля доказательствъ, которыми доселѣ старались подкрѣпить мысль о первенствѣ глаголицы передъ кириллицей, можетъ выдержать строгую критику. Для подкрѣпленія этой мысли надобно искать другихъ доказательствъ.

до 869 г. и послѣ.

·КОНСТАНТИНА ФИЛОСОФА ПЕРЕВОДЪ КНИГЪ СВ. ПИСАНІЯ И БОГОСЛУЖЕБНЫХЪ НА СЛАВЯНСКІЙ ЯЗЫКЪ И ИСПОВѢДАНІЕ ВѢРЫ.

Подробнѣйшее извѣстіе объ этихъ подвигахъ Константина Философа находится въ такъ называемомъ Паннонскомъ житіи его. Они начались въ слѣдствіе просьбы Ростислава князя Моравскаго къ Греческому императору Михаилу прислать въ Мораву учителя вѣры и по предложенію императора Константину Философу взять на себя это дѣло. Константинъ согласился только по завѣреніи царя, что у Славянъ (Моравскихъ?) нѣтъ книгъ, и слѣдовательно нѣтъ опасенія новыми книгами или ничего не достигнуть или содѣйствовать появленію ереси. Онъ началъ свое дѣло тѣмъ, что «сложи письмена и нача бесѣда писати евангельскю»: это было еще до отъѣзда въ Мораву. По пріѣздѣ туда съ своимъ братомъ Меѳодіемъ, Константинъ «весь церковный чинъ предложи = преложи и научи своихъ учениковъ «Ѹтренни и годинамъ обѣднеи и вечернеи и павечерници и тайнѣи слѣжбѣ». Призванный папою Николаемъ I-мъ, Константинъ отправился изъ Моравы въ Римъ. Папа Адріанъ, преемникъ Николая (съ ноября 867 г.), принялъ Славянскія книги, освятилъ ихъ, положилъ въ церкви св. Маріи Фатни, и допустилъ служить литургію на Славянскомъ языкѣ въ нѣсколькихъ храмахъ Римскихъ.

Въ Паннонскомъ житіи Меѳодія находимъ кромѣ этого, что папа Адріанъ по смерти Константина Философа, посылая Меѳодія къ Моравскимъ князьямъ Ростиславу, Святополку и Коцелу, съ тѣмъ, чтобы, какъ они просили, Меѳодій училъ ихъ «сказая книгою на ихъ языкѣ, по всему церковному чинѣ исполнь, и съ свя-

тою мшею, рекше съ слѣзбою, и съ крещеніемъ», требовалъ только одного, «да на мши прѣвое ч'тѣтъ апостолъ и евангеліе Римскы, таче же Словѣньскы».—Въ томъ же житіи еще отмѣчено, что «Мееодій псалтырь бѣ токмо и евангеліе съ апостоломъ и съ избранными службами съ Философомъ преложиа прѣвѣи».

Изъ этихъ сказаній выходитъ, что Константину Философу принадлежитъ Славянскій переводъ:

Евангельскихъ чтеній,

Апостольскихъ чтеній,

Псалтыря,

Избранныхъ службъ: утренни, часовъ, обѣдни, вечерни, навечерницы, литургіи, чина крещенія.

Сохранились древніе списки этихъ книгъ, частію XI вѣка. Они не отличаются одни отъ другихъ ни по языку, ни по тексту перевода почти ничѣмъ особенно важнымъ, и по этому даютъ возможность возстановить первоначальное чтеніе почти совершенно дословно. Трудъ этотъ впрочемъ еще никѣмъ не начатъ; даже и важнѣйшіе изъ списковъ большей части этихъ книгъ еще не изданы.

Нельзя еще опустить изъ виду «Написаниа о правой вѣрѣ изъщеннаго Константиномъ блаженнымъ Философомъ, Ѹчителемъ о бозѣ Словѣньскомѣ азыкѣ». Оно сохранилось въ спискѣ XV вѣка. Что оно принадлежитъ именно Константину Философу, а не кому другому, свидѣтельствуеа заключеніе: «Сиде азъ своѣ вѣрѣ исповѣдаѣ и съ приснымъ моимъ братомъ Мееодиѣмъ».

Кромѣ этого составитель Паннонскаго житія Константина Философа, включивъ въ свое изложеніе нѣкоторыя изъ убѣжденій и размышленій его, замѣтилъ, что «иде хощете съврѣшенныхъ бесѣдъ

сихъ святыхъ искати, въ книгахъ его обрящете а, еже прѣложи ѻчитель нашъ и архіепископъ Мееодии братъ Константина Философа, раздѣливъ ꙗ на осмь словесъ». Что книга эта дѣйствительно существовала, свидѣтельствуеъ указаніе записки о книгахъ истинныхъ и ложныхъ, гдѣ рядомъ съ Кирилломъ Александрійскимъ, Кирилломъ Іерусалимскимъ и др. стоитъ Кириллъ Словенскій.

По Паннонскому житію Константинъ Философъ скончался 14 Февраля 6367 года, т. е. 869 года по Р. Х., сорока двухъ лѣтъ; слѣдовательно родился въ 6315-6316 = 827 г. Въ Римѣ былъ, какъ выходитъ по изслѣдованіямъ, въ 868 году. Передъ тѣмъ четыре съ половиной года былъ въ земляхъ Моравскихъ. Когда именно началъ Константинъ Философъ свое дѣло въ Константинополѣ, когда съ готовымъ переводомъ книгъ онъ отправился въ Мораву, это опредѣлить трудно. Большинство изслѣдователей указываютъ на 862 годъ. Показаніе черноризца Храбра о 6363 годѣ можетъ быть отнесено къ этому же времени, если взять во вниманіе, что существовалъ щетъ 6500 лѣтъ отъ С. М. до Р. Х.

до 862 г. и послѣ.

ТРУДЫ СОТРУДНИКОВЪ КОНСТАНТИНА ФИЛОСОФА.

О нихъ воспоминаетъ Паннонское житіе: взявъ на себя трудъ перевода христіанскихъ книгъ на Славянскій языкъ, Константинъ Философъ «по прьвому обычаю на молитвѣ са наложи и съ инѣми споспѣшники».

Только по предположенію можно заключить, что въ числѣ этихъ сподвижниковъ могли быть нѣкоторые изъ главныхъ учениковъ Константина Философа и его брата Мееодія, о которыхъ упоминаетъ житіе Климента. «Немалое число людей пили

отъ источника ихъ ученія. Изъ нихъ избранными и вождями всего сонма были: Гораздъ, Климентъ, Наумъ, Ангеларій и Савва». (Р. пер. стр. 4).

866 г.

ВОПРОСЫ НОВОКРЕЩЕННЫХЪ БОЛГАРЪ О ЖИЗНИ ХРИСТИАНСКОЙ ЧАСТНОЙ И ОБЩЕСТВЕННОЙ,
ОБРАЩЕННЫЕ КЪ ПАПѢ

сохранились въ Латинскомъ переводѣ вмѣстѣ съ отвѣтами, данными въ августѣ 866 г. (Harduin, Acta conciliorum. V. стр. 383: Responsa ad consulta Bulgarorum; извлеченіе изъ нихъ въ Письмахъ объ исторіи Сербовъ и Болгаръ А. Θ. Гильфердинга. М. 1855 г. стр. 77 — 89.) Нѣтъ ни какой возможности предполагать, что эти вопросы были и въ первомъ подлинникѣ писаны на языкѣ Латинскомъ: они должны были быть слѣдствіемъ нужды и педоумѣній тѣхъ, которые ихъ предлагали, и слѣдовательно выражены первоначально на языкѣ, имъ понятномъ. Этотъ языкъ не могъ быть, кажется, иной какъ Славянскій.

Изъ этихъ вопросовъ и отвѣтовъ видно, что христіанская вѣра проповѣдывалась въ Болгаріи различно и между прочимъ Греками и Армянами, соединяясь съ разными не христіанскими обычаями и суевѣріями, и что вмѣстѣ съ идолопоклонниками были и почитатели ислама. Болгары просили у папы мірскихъ законовъ, какъ будто ихъ не имѣли; а между тѣмъ на нѣкоторые вопросы папа отвѣчалъ совѣтомъ поступать по законамъ, да и изъ самыхъ вопросовъ видно, что Болгары желали отвѣтовъ папы только по сомнительнымъ обстоятельствамъ, какъ на пр. по преступленіямъ противъ государя и отечества, по убійству отца, брата, родственника, товарища (socii), по убійству нечаянному и пр.

869 — 885.

СЛАВЯНСКІЙ ПЕРЕВОДЪ СВЯЩЕННАГО ПИСАНІЯ, НОМОКАНОНА И ОТЕЧЕСКИХЪ КНИГЪ АРХІ-
ЕПИСКОПОМЪ МОРАВСКИМЪ МЕӨОДІЕМЪ.

Въ такъ называемомъ Паннопскомъ житіи св. Меөодія труды
его обозначены такъ:

«Прежде (чѣмъ Меөодій предъ кончиною своею отвергъся молвы) отъ
Ѹченикъ своихъ посажъ два попа скорописца зѣло, прѣложи въ брѣзѣ вса
книгы исплѣнь, развѣ Макавѣи отъ Грьчска азыка въ Словѣньскъ, шестиж
мѣсаць, начьнѣ отъ марта мѣсаца до двоюдесате и шести дѣне октабри
мѣсаца. Тогда же и Номоканонъ рекше законъ правило и Отьчьскыя книги
преложи».

О переводѣ св. Писанія на Славянскій языкъ есть еще ска-
заніе современника Іоанна Экзарха Болгарскаго:

«Великѣй божіи архиепискѸпъ Меөодии прѣложи вса Ѹставныа книги
Ѷ (60) отъ Еллиньска азыка, кже ксть Грьчскъ, на Словѣньскыи. тако же
слышахъ».

Знаменательно это послѣднее выраженіе «также слышахъ», за-
ставляющее думать, что этотъ переводъ въ Болгаріи во время
Іоанна Экзарха былъ извѣстенъ очень мало.

Едва ли впрочемъ подъ 60-ю уставными кпигами можно
разумѣть исключительно книги св. Писанія.

Въ числѣ трудовъ бл. Меөодія падобно отмѣтить переводъ
книги брата его, Константина Философа, которую онъ раздѣ-
лилъ на восемь словъ.

Меөодій скончался 6-го апрѣля 885 г. во вторникъ на стра-
стной недѣлѣ, какъ показано въ томъ же Паннонскомъ житіи.

880 — 890.

ПСАЛТЫРЬ НА СЛАВЯНСКОМЪ ЯЗЫКѢ, ПИСАННЫЙ ПО ПРИКАЗАНІЮ И НА ИЖДІВЕНІИ ТЕОДОРА,
АРХІЕПИСКОПА САЛОНСКАГО.

Упомянутое о немъ сохранилось въ записи при глаголическомъ спискѣ съ него, сдѣланномъ въ 1222 году Николаемъ клерикомъ Арбскимъ и извѣстномъ по описанію, приготовленному патеромъ Рафаиломъ Леваковичемъ (См. *Assemani Calendaria Slavica*. IV, стр. 443). Свидѣтельствуя о записи Николая, п. Леваковичъ заставилъ думать, что архіепископъ Салонскій Теодоръ, для котораго написанъ былъ псалтырь, есть тотъ самый, который, по такъ называемому Римскому перечню, вообще очень сомнительному (*Farlati, Pirici sacri* I, 333), жилъ до разрушенія города Салонны (до 639 — 640 г.). Предполагать однако, что Славянскій переводъ псалтыря существовалъ уже въ это время, нѣтъ никакого повода; а потому уже Ассемани относилъ книгу, съ которой списывалъ клерикъ Николай, къ болѣе позднему времени, къ 880 — 890 гг., когда, по указанію того же Римскаго перечня, жилъ Теодоръ архіепископъ Сплѣтскій (*Farlati*, I, 334). Что подъ Сплѣтскимъ надобно разумѣть Салонскаго, видно изъ того, что, хотя по разрушеніи Салонны архіепископія и была переселена въ Сплѣтъ (Спалатро), тѣмъ не менѣе архіепископы долго еще продолжали называться Салонскими (объ Іоаннѣ въ 879 г. см. у Гардуина, VI, 57, о Герардѣ въ 1170 г. Швандтнера, *Scriptores regum Hungaricarum* III, 147). Другаго архіепископа по имени Теодора въ этой епархіи послѣ 880 — 890 гг. не было; слѣдовательно и псалтырь, писанный для Салонскаго архіепископа Теодора, писанъ не позже 880 — 890 гг. (если только вѣрно показаніе Римскаго перечня Салонскихъ іерарховъ).

Списокъ съ этой книги клерикомъ Николаемъ сдѣланъ глаголицей: изъ этого заключили, что и подлинникъ на писанъ былъ также глаголицей. Въ какой мѣрѣ правиленъ этотъ выводъ, ясно само собою; тѣмъ не менѣе защитниками древности глаголицы онъ принимается въ счетъ доказательныхъ данныхъ.

послѣ 885 г.

ИЗМѢНЕНИЯ ВЪ СЛАВЯНСКОЙ АЗБУКѢ И ВЪ ПЕРВОНАЧАЛЬНОМЪ ПЕРЕВОДѢ СВЯЩЕННАГО ПИСАНІЯ.

Объ этихъ измѣненіяхъ свидѣлствуетъ черноризецъ Храбръ, жившій около половины X вѣка:

«Аше ли кто речеть, ꙗко (Кирилъ) нѣсть ѹстроилъ добръ (Словѣнскаѣ писмена). понѣже сѧ постражиѣ и ꙗще (= да тѣмъ сѧ постражиѣ и ꙗще). отъвѣтъ речемъ симъ: и Грьчскы также м'ногажды сѣтъ постражи. Акула и Суммахъ и потомъ ины мнози. ѹдобѣ бо ꙗтъ послѣжде потворити, неже прѣвокъ сѣтворити».

Сравненіе передѣлывателей труда Кирилла философа съ Аквилуою и Симмахомъ, переводчиками ветхаго завѣта на Греческій языкъ, послѣ 70-ти толковниковъ, указываетъ на то, что Храбру извѣстны были передѣлки перваго Славянскаго перевода священнаго писанія. Едва ли впрочемъ можно думать, что Храбръ, говоря о передѣлкахъ, имѣлъ въ виду поправки только перевода, а не самой азбуки: на противоположный взглядъ па-водитъ во 1-хъ то, что Храбръ говорилъ о писменахъ, а не о книгахъ, во 2-хъ то, что употребилъ выраженія «ѹстроить» и «построити», пригодныя для обозначенія болѣе работы надъ азбукой, чѣмъ работъ по переводу.

885 — 916.

НОУЧЕНІЯ, МОЛИТВЫ И ПѢСНОПѢНІЯ ЕПИСКОПА КЛИМЕНТА.

Въ житіи Климента епископа написанномъ современникомъ находится слѣдующее извѣстіе:

«Зная грубость народа и совершенное невѣжество въ познаніи писаній и замѣчая, что многіе священники Болгарскіе, выучившись только читать, не понимаютъ Греческихъ сочиненій, и потому непросвѣщенны, такъ какъ на Болгарскомъ языкѣ не было поучительныхъ словъ, приуроченныхъ къ праздникамъ, Климентъ составилъ на всѣ праздники поучительныя слова, простыя и ясныя, которыя, не заключая въ себѣ ничего углубленнаго и утонченнаго, понятны были и для самаго простаго Болгарина. Изъ нихъ можно научиться таинствамъ празднествъ, чтить и память пресв. Богородицы, такъ какъ въ нихъ разсѣяно много похвалъ и повѣствованій о ея чудесахъ и крестителя, узпаты и житія и пути проповѣданія пророковъ и апостоловъ, и подвиги мучениковъ. Если же любимъ правила жизни и дѣйствій преподобныхъ отцевъ и соревнуемъ житію безплотному и безкровному, найдемъ и это обработаннымъ на Болгарскомъ языкѣ премудрымъ Климентомъ. Говорятъ, всѣ эти сочиненія сохраняются людьми трудолюбивыми, и изъ нихъ одни написаны въ честь многихъ святыхъ, другія въ похвалу пречистой Божіей Матери, въ видѣ молитвъ и благодарственныхъ пѣсней. Вообще все, что относится къ церкви, чѣмъ украшаются намяти Господа Бога и святыхъ его, и души возбуждаются, все это Климентъ предалъ намъ Болгарамъ. Эти творенія онъ оставилъ и въ монастырѣ своемъ, который построилъ въ Ахридѣ».

Это извѣстіе оправдано открытіемъ многихъ произведеній

епископа Климента въ Русскихъ сборникахъ, частію и въ древнихъ: этимъ особенно занимался В. М. Ундольскій. По списку имъ составленному еп. Клименту принадлежатъ:

— Заповѣданія о праздницѣхъ Климента епископа Словѣньска, егда хотяще во святыя дни апостолъ, ли мученикъ, ли святителя, поученіе къ людемъ: «Да есте вѣдоуще брѣ».

— Поученіе на память апостола или мученика: «Братія присно жадаа».

— Поученіе еп. Климента на св. Воскресеніе: «Дѣжьи ксмы братія».

(Всѣ три въ сборникѣ Троицкой Лавры до 1200 г.: см. Древніе памятники Русскаго письма и языка, стр. 199 — 202)

— Поученіе св. Климента на преображеніе Господа нашего І. Христа «Послѣшайте братіе» (въ сп. XIII. в.)

— Похвалы на преставленіе пресвятыя владычицы Богородицы створено Климентомъ епископомъ: «Се нынѣ свѣтло празднство» (въ сборникѣ XIV в.)

— Слово похвально, списано Климентомъ еп. на память блаж. прор. Захаріи и о родствѣ Іоанна Крестителя: «Свѣтъ въсіа праведнику» (въ сбор. XIV. в.).

— Во утріи Богоявленіихъ. Слово похв. Іоанна Крестителя, сотворено Климентомъ еп.: «Пріиде Іисусъ отъ Галилеа» (въ сбор. XVI в. Общества древностей № 320).

— Климента еп. слово похвально о четверодневномъ Лазарѣ: «Се предтечетъ свѣтозарное торжество» (въ сбор. XIV в.).

— Климента еп. Похвала св. и слав. Христову муч. и побѣнодосцу Димитрію мироточцу: «Наста братіе свѣтло празднество» (въ спискѣ XVII в.)

— Похвала архистратигу Михаилу и Гавриилу сотворено Климентомъ: «Наста празднующи» (въ сбор. XIV. в.).

— Похвала св. Клименту патр. Римскому, списано Климентомъ еп.: «Небо радостно веселиться» (въ сборн. XIV в.).

Молитвъ и пѣснопѣній еп. Климента не удалось и до сихъ поръ найти.

Кромѣ того еп. Клименту принадлежитъ:

— Прибавленіе къ Тріоди:

Въ древнемъ житіи еп. Климента объ этомъ сказано такъ:

«По возвращеніи своемъ (отъ царя Болгарскаго) онъ скоро подвергается болѣзни, и предузнавши о своей смерти, даетъ церквамъ Болгарскимъ прощальный даръ, состоящій въ прибавленіи къ Тріоди того, чего въ пей не доставало, именно все, что поется отъ недѣли новой (Ѳоминой) да самой пятидесятницы».

В. М. Ундольскимъ, А. В. Горскимъ и В. И. Григоровичемъ отыскана еще въ позднихъ спискахъ (XVI—XVII в.):

— Похвала св. Кириллу учителю Словѣнску языку. сътворено Климентомъ еп.: «Се повѣдаша намъ христолюбци».

Епископу Клименту приписываютъ еще такъ называемыя Паннонскія Житія Константина философа и Меѳодія и Слово похвально на память имъ (Чтенія Общ. древностей, 1848 г. № 7: Слав. Русс. сочиненія въ нергаменномъ сборникѣ Царскаго; предисловіе, стр. XI.)

Епископъ Климентъ, до кончины бл. Меѳодія, трудясь вмѣстѣ съ нимъ, удалился послѣ того въ Болгарію и дѣйствовалъ тамъ подъ покровительствомъ князей Бориса-Михаила и Симеона. Онъ скончался и погребенъ, какъ говоритъ древнее житіе, 27 іюля,

въ царствованіе Симеона, царя Болгарскаго, въ лѣто отъ сотворенія міра 6424, слѣд. въ 916 году отъ Р. Х.

894 — 907 г.

Труды Константина, прежде пресвитера, потомъ епископа Болгарскаго.

Извѣстны два:

1) «Прѣложеніе съказанія святаго еуангелиа»: поученія на воскресные дни, составленныя изъ бесѣдъ Іоанна Златоустаго и др. Этотъ трудъ сохранился въ Русской рукописи XII вѣка (см. Описаніе рукописей Синод. библіотеки, II. 2, № 163, стр. 409—434.) Въ прологѣ Константинъ упоминаетъ самъ о себѣ нѣсколько разъ, начиная съ первыхъ строкъ его: «Прологъ о Х^ѣ. оумѣренъ. съказанія стѣго евангелиа. сътворенъ Константинъ. имъ же и прѣложеніе бысть. тогожде съказанія евангельскаго.... Шѣствоую нынѣ. по слѣдоу оучителю. имени ю. и дѣлоу послѣдоу... азъ оумаленъи Константинъ. къ вамъ братиѣ мои бѣи же и сибѣ. аще и гроубѣ. нѣ хоцоу мало бесѣдовати»... Въ концѣ книги помѣщенъ хронологическій перечень лѣтъ отъ сотворенія міра до конца подъ заглавіемъ: «Историкии за бѣ въ кратъцѣ одръжаши лѣтъ отъ Адама до Хѣа пришьствиа. и пакы отъ Хѣа до настоѣщааго. въ бѣ. индикта». Здѣсь между прочимъ отмѣчено, что «отъ Адама до Хѣа въплощениа кѣтъ лѣтъ. еѣнѣ. (= 5555), до стѣго Константина вѣрнаго прѣа кѣтъ лѣтъ. еѣмѣ. (= 5843), что Василь (царствовалъ) кѣ (= 20, а не 19) лѣтъ, Львъ сѣтъ кѣго. зѣ. лѣтъ. (= 7.) всѣхъ же лѣтъ ѿ пропатиа Хѣа до Льва прѣа нынѣшняаго. девать сѣтъ. ѿ. (= 918), а ѿ Адама до настоѣщааго въ бѣ (= 12) индикта естъ лѣтъ. сѣ. ѿ. (= 6406)». Различно можно объяснить эту хронологию, разумѣется, съ измѣненіемъ цифръ. Всего спокойнѣе остановиться на показаніи года царствованія Льва (VI) и цифрѣ индикта; 8-й годъ царствованія этого императора

и 12 индиктъ соотвѣтствуютъ 894 году отъ Р. Х. = 6402 отъ сотворенія міра по обыкновенному счету. Къ этому времени и отпосятъ обыкновенно написаніе книги Константиномъ.—Исслѣдованія ясно доказали, что эта книга не простой переводъ съ Греческаго, а извлеченіе не рѣдко дополненное вставками.

2) Прѣложеніе книгъ Аѳанасія Александрийскаго на Арианы: сохранилось въ позднихъ спискахъ (см. въ Опис. рукописей Синод. библіотеки, II: 2: № 117 стр. 32—42). Въ этой книгѣ есть также хронографическая замѣтка: «Сіа книги бл҃гочестныа наричѣмыа Аѳанасіа. повелѣніемъ княза на́шего Болгарска именемъ Сімеона преложи и́ епископъ Костантинъ; въ Словенскѣмъ ꙗзыкѣ, ѿ Гречьска, въ лѣто ѿ начала мира „s. y. гд (6414) и́нъ г (= 10) ѿчѣникъ сы́ Меоодовъ архіепископа Моравы. напѣса же и́ Тоудоръ черноризецъ До́жовъ тѣмъ же кнѣземъ повелѣлъ. на ѿстіи Тыча. въ лѣтъ „s. y. ѿ (= 6415) индикта гд (= 14), идѣже стаѣа златая цр҃квы новаа. сътворена е́. тѣмъ же кнѣзмъ. Въ се ѿбо лѣто ѿспе рабъ бж҃ій. сего кнѣа ѿцѣ. въ блазѣ вѣрѣ живѣ. въ добрѣмъ исповѣданіи гдѣ нашего. Іс. Ха. великіи и́ чтѣныи и́ бл҃говѣрныи госпо́ нашъ князъ Болгарскъ. именемъ Борисъ; христіаное же има́ емѣ Михаилъ. мѣа маѣа въ в (= 2) днѣ. въ сѣботныи вечер. Сей же Борисъ Болгары крѣтилъ е́ въ лѣтъ е́тхъ бехти». Чтобы дать смыслъ этимъ хронографическимъ показаніямъ, мнѣ кажется, другаго средства нѣтъ, какъ принять, что Константинъ держался счету мартовскихъ годовъ, что слово «лѣто» онъ могъ принимать и въ подлинномъ значеніи, т. е. времени тепла, и что одинъ изъ переписчиковъ въ показаніи индикта вмѣсто гд ошибкою написалъ гд. 6414 мартовскій годъ равняется второй половинѣ 6414 сентябрьскаго года (съ марта до сентября) = IX инд. и первой половинѣ 6415 сентябрьскаго года (съ сентября до марта) = X индикта. Константинъ епископъ окончилъ свой трудъ въ 6414 году послѣ сентября, т. е. когда уже начался X-й ин-

диктъ. 6415 мартовскій годъ равняется второй половинѣ 6415 сентябрьскаго года (съ марта по сентябрь) = X индикта и первой половинѣ 6416 сентябрьскаго года (съ сентября по мартъ) = XI индикта. Писецъ княжій черноризецъ окончилъ свой трудъ переписки книги въ 6415 мартовскомъ году, послѣ сентября, т. е. когда уже начался XI индиктъ. Князь Борисъ Михайлъ скончался до этого, въ 6415 же году, но когда еще не наступалъ XI индиктъ, мая 2-го X индикта = 907 года, что и было въ этомъ году дѣйствительно въ субботу. — Въ этой книгѣ Константинъ былъ простымъ переводчикомъ.

Къ числу трудовъ Константина епископа, можетъ быть, слѣдуетъ отнести тотъ прогласъ (πρόλογος предисловіе), который помѣщается иногда передъ четвероевангеліемъ, и находится между прочимъ въ Печскомъ четвероевангеліи, нынѣ принадлежащемъ А. Θ. Гильфердингу (Изв. VII, стр. 145 — 146. Въ Сборникѣ Троицкой Лавры XVI вѣка есть также часть этого пролога, подъ названіемъ «Прѣсловіе евангельское стго Кирила, — безъ конца). На это мнѣніе о прогласѣ наводятъ нѣкоторыя выраженія прогласа сходныя съ выраженіями пролога въ предложеніи сказанія св. Евангелія.

до 907 г.

КНИГИ И ДРУГІЕ ПАМЯТНИКИ СЕМИ СОБОРНЫХЪ ХРАМОВЪ, ПОСТРОЕННЫХЪ БОЛГАРСКИМЪ
КНЯЗЕМЪ БОРИСОМЪ-МИХАИЛОМЪ.

Въ Житіи Климента читаемъ о Борисѣ-Михаилѣ: «Этотъ князь всю подвластную себѣ Болгарію опоясалъ семью соборными храмами и возжегъ какъ бы свѣтильникъ седмисвѣщный (стр. 25).

Объ одномъ изъ этихъ храмовъ, какъ о соборномъ дано знать въ томъ же Житіи, какъ о находившемся въ Охридѣ.

Извѣстіе о другомъ изъ этихъ храмовъ включено въ послѣсловіе перевода словъ Аѳанасія Александрійскаго, паписанпаго, какъ указано выше въ 907 году, въ томъ самомъ, когда скончался Борисъ Михайлъ; — Нап'са же ихъ Тоудоръ черноризецъ Дѣксовъ.... на Ѳстїи Тыча..... идѣже сватаа златаа цркѣ новаа сѣтворена єсть тѣмъ же кназемъ (Симеономъ).

Во всѣхъ этихъ храмахъ, безъ сомнѣнія, были богослужebныя книги, священныя и т. п. вещи съ письменами.

до 907 г. и послѣ.

ТРУДЫ ІОАННА ЕКЗАРХА БОЛГАРСКАГО:

— Богословіе Іоанна Дамаскина въ переводѣ. Сохранилось въ нѣсколькихъ спискахъ педревнихъ и въ одномъ спискѣ XII вѣка, въ рукописи Синодальной библиотеки (Описаніе рукописей Синод. библиотеки II: 2, стр. 288 — 307.) Время когда предпринять былъ этотъ трудъ и вообще начались литературныя труды Іоанна екзарха, обозначено въ прологѣ Іоанна къ этой книгѣ: «Чьстьныи человекъ Дѣксъ чрьноризецъ прилеже мѣнѣ, дохожышоу ми на присѣщениѣ єго. вела ми и мола прѣложити оучительскаа сѣказаниа. и въспоминаа ми рече: Попови чьто єсть ино дѣло развѣ Ѳченныа. да єльма же єси слѣжбѣж тѣ приаѣ. то и се ми нѣжда єсть дѣлати.... ахъса по се дѣло, и прѣложихъ сѣаго Іоанна презвѣтера Дамаскина». Подъ именемъ черноризца Дукса едва ли можно разумѣть кого другаго, кромѣ князя Бориса-Михаила, послѣдніе годы своей жизни проведеннаго въ монастырѣ и принявшаго иноческій образъ. Скончался же онъ, какъ уже выше отмѣчено, въ 907 году.

— Шестоденъе съп'сано Іоаномъ презвутеромъ екзархомъ отъ святаго Василья, Іоана (Златоустаго) и Сеурианаи А ристотелѣ и инѣхъ: сохранилось въ Сербской рукописи 1263 года и въ нѣсколькихъ болѣе позднихъ (см. Калайдовича Іоаннъ екзархъ стр. 59—73. Описаніе рукописей Синодальной библіотеки. II: 1, 1—30); Трудъ этотъ посвященъ Іоанномъ князю Симеону, какъ видно изъ пролога къ нему приложеннаго. Кромѣ обращенія къ князю славному Симеону христолюбцу въ началѣ пролога, въ концѣ его между прочимъ написано: «Си же словеса шесть. господи мои. не о себѣ мы есмъ съставили. нъ ово отъ Ексамера сватааго Василья истовага словеса. ово же и разѹмы отъ него въземлѣще. такоже и отъ Іоана. а дрѹгомъ отъ дрѹгихъ. Аще есмъ кѹждо что почитали иногда, такоже ксмъ съплатили се». Въ концѣ перваго слова есть также обращеніе къ князю Симеону:

«Всеа твари бесприкладныи хытрыць и творць освѣти твое срь'це. господи мои црѹ (=кнаже) великыи христолюбче Сумеоне. и съ всѣми мѹжи твоими и повин'никы.

— Переводъ Діалектики Іоанна Дамаскина. Въ позднихъ спискахъ перевода этой книги означено имя Іоанна екзарха, конечно, не случайно; тѣмъ не менѣе пельзя утверждать, чтобы сохранившійся переводъ былъ Іоанновъ, какъ и доказано въ Описаніи рукописей Синодальной библіотеки. (II: 2: 313—318.)

— Книга св. Іоанна Дамаскина философская о осмихъ частѣхъ слова. преведе же ѿ Іванъ презвитеръ екзархъ Болгарскыи отъ Еллинскаго азыка въ Словенскыи»: сохранилась въ позднихъ рукописяхъ; издана въ излѣдованіи Калайдовича объ Іоаннѣ екзархѣ,

стр. 167 — 173. Въ Описаніи Синодальныхъ рукописей выражено сомнѣніе противъ того, что эта книга есть трудъ Іоанна Екзарха (П: 2: 313), но безъ представленія доказательствъ.

— Кромѣ того сохранилось нѣсколько поученій съ именемъ Іоанна екзарха, или Іоанна презвитера; между прочимъ Слово на Възнесение Господне (Калайдовича Іоанна екзархъ стр. 82—83 и 174 — 177; Чтенія Общества древностей: 1848 г. № 7. Славяно-Русскія сочиненія въ пергам. сборникъ Царскаго: стр. мѣ — нѣ).

Изъ предъидущихъ указаній видно, что Іоаннъ екзархъ жилъ во время Болгарскихъ князей Бориса-Михаила и Симеона: первый скончался, какъ уже было показано въ 907 году, второй въ 927 году.

около 907 г.

ТРУДЫ СОТРУДНИКОВЪ ІОАННА ЕКЗАРХА БОЛГАРСКАГО.

Что у Іоанна екзарха были сотрудники, это имъ самимъ отмѣчено въ прологѣ къ Шестодневу: «Си же словеса..... не о себѣ мы ксмъ съставили, нѣ..... есмъ кѣждо (т. е. каждый изъ насъ) что почитали иногда. такоже ксмы съплатили се». Не къ стати было бы здѣсь упоминаніе о многихъ, если бы трудился Іоаннъ екзархъ самъ одинъ. Ни кого изъ извѣстныхъ дѣятелей, современныхъ Іоанну, нельзя считать въ числѣ его сотрудниковъ; а изъ его отдѣльности отъ другихъ дѣятелей можно предполагать, что и сотрудники у него были отдѣльные.

около 907 г.

ТРУДЫ ЧЕРНОРИЗЦА ТУДОРА.

— Черноризецъ Тудоръ извѣстенъ тѣмъ, что переписалъ по волѣ князя Симеона переводъ словъ Аѳанасія Александрійскаго, сдѣланный Константиномъ епископомъ въ 907 году (см. выше). Въ извѣстїи Константина епископа онъ названъ Доксовымъ (Дѣксовымъ), т. е., какъ мнѣ кажется, княжимъ (dux=князь).

Его надобно отличать отъ черноризца Дукса (князя), о которомъ упоминаетъ Іоаннъ екзархъ въ одномъ изъ своихъ прологовъ: «Чѣстныи челоувѣкъ Доуксъ чръноризецъ прилеже мнѣ. дохожышоу ми на присѣщениѣ его. веда ми и мола прѣложити оучительскаѣ съказаниѣ, п въспоминаѣ ми рече: Попови чѣто ёсть ино дѣло, развѣ оученыѣ: да ёльма же еси слоужбѣ тѣ приагъ, то и се ми нѣжда естъ дѣлати». Подъ этимъ чернориземъ княземъ пельзя разумѣть, сколько извѣстно, никого другаго, кромѣ князя Бориса-Михаила, сложившаго подъ конецъ жизни обязанности власти, постригшагося въ монахи, умершаго, какъ уже выше указано, въ 907 году.

до 907 г.

КНИГИ И ДРУГІЕ ПАМЯТНИКИ ХРАМОВЪ АХРИДСКИХЪ.

Извѣстіе о двухъ храмахъ, построенныхъ св. Климентомъ въ Ахридѣ, находится въ древнемъ житїи Климента: «Свои творенїя — сказано тамъ — Климентъ оставилъ и въ монастырѣ своемъ, который построилъ въ Ахридѣ еще при жизни блаж. Бориса, прежде нежели совершенно принялъ епископію Величскую... Къ этому монастырю присоединилъ онъ еще другую церковь, которая въ послѣдствїи сдѣлана архіепископскою каѳедрою. Такимъ образомъ въ Ахридѣ было три церкви, одна соборная (построенная княземъ Борисомъ) и двѣ, построенныя св.

Климентомъ, которыя величиною были гораздо меньше соборной, но по своей округлости и сферическому виду казались пріятнѣе. Климентъ всѣми способами старался изгнать изъ сердецъ Болгаръ нерадѣніе къ дѣламъ благочестія, и, привлекая красотою зданій, собрать ихъ во едино, и вообще смягчать сердца ихъ.... (стр. 25.) Къ монастырю своему по красотѣ его Климентъ былъ привязанъ, и скучалъ, когда отвлекался куда нибудь въ другое мѣсто (стр. 26). Въ этой обители положено и тѣло Климента по правую сторону транезы (стр. 28.).

Естественно, что въ этихъ церквахъ были всѣ нужныя богослужебныя книги, а въ монастырѣ и монастырскій уставъ и т. д.

914 — 928 г. и ранѣе.

БОГОСЛУЖЕБНЫЯ КНИГИ СЛАВЯНСКІЯ ВЪ ДАЛМАЦІИ.

Во время владычества папы Іоанна Х (914 — 928) и Сплѣтскаго архіепископа Іоанна ІІІ (914 — 940), Славянское богослуженіе въ Далмаціи сдѣлалось поводомъ распрей духовенства, и въ слѣдъ за тѣмъ собора въ Сплѣтѣ. — Соборъ этомъ созванъ по предложенію папы въ слѣдствіе обращенія къ нему архіепископа съ подчиненными ему епископами князей Томислава Хорватскаго и Михаила Захолмскаго съ ихъ вельможами около 925 года, какъ полагаетъ Фарлати (*Illiricum sacrum*, ІІІ: 92, 93.) Отвѣчая на посланіе архіепископа и его суффрагановъ, папа отмѣтилъ между прочимъ, что христіане ихъ паствы, уклоняясь отъ евангелія и постановленій соборныхъ и апостольскихъ, увлекаются къ ученію Меѳодія, котораго нѣтъ между священными писателями (*doctrinam evangelii atque canonum volumina apostolicaque etiam praecepta praetermittentes, ad Methodii*

doctrinam confugiant, quem in nullo volumine inter sacros auctores comperimus). Въ слѣдствіе этого папа предложилъ Далматскому духовенству вмѣстѣ съ легатами его, епископами Іоанномъ Анконскимъ и Львомъ Пренестинскимъ, постараться, чтобы служба совершалась въ землѣ Славянской по обычаю Римской церкви на языкѣ Латинскомъ, а не на чуждомъ (*ut secundum mores Romanae ecclesiae Sclavinorum terrae ministerium sacrificii peragant, in Latina scilicet lingua, non autem in extranea*). Въ другомъ своемъ посланіи, обращенномъ къ князьямъ, духовенству и всему народу, папа усовѣщивалъ родителей отдавать дѣтей учиться грамотѣ (Латинской), и отклоняться отъ Славянскаго языка: *Quis etenim — говорилъ онъ — specialis filius sanctae Romanae ecclesiae, sicut vos estis, in barbara seu Sclavonica lingua Deo sacrificium offerre delectatur? Non quippe ambigo ut in eis aliud maneat, qui in Sclavinica lingua sacrificare contendunt, nisi aliud quod scriptum est; ex nobis exierunt et non sunt ex nobis. Nam si ex nobis essent, manerent utique nobiscum, nisi in nostra conversatione et lingua*. Этими посланіями дано было направленіе совѣщаніямъ и рѣшеніямъ собора. X-ю статьею его утверждено полное запрещеніе Славянскаго языка въ богослуженіи: *ut nullus episcopus nostrae provinciae audeat in quolibet gradu Sclavinica lingua promovere*. Въ связи съ этимъ постановленіемъ Сплѣтскаго собора было другое, касавшееся подчиненности епископовъ Далматскихъ архіепископу Сплѣтскому, и вызванное неповиновеніемъ ему епископа Нопскаго Григорія. Этотъ епископъ, какъ догадывается Фарлати, считая себя пастыремъ Хорватовъ, думалъ не только о своей личной независимости, но и о сохраненіи Славянскаго

богослуженія для своей паствы (Farlati: V, 212 — 213). Григорій не былъ доволенъ рѣшеніями Сплѣтскаго собора, обратился къ папѣ, вызвалъ этимъ другой соборъ, и все таки ничего не успѣлъ (Farlati: V, 213 — 214). Богослуженіе Славянское впрочемъ, не смотря на преслѣдованія, въ Далмаціи не исчезло: оно сохраняется тамъ еще и нынѣ.

послѣ 916.

ЖИТІЕ СВ. КЛИМЕНТА, ЕПИСКОПА БОЛГАРСКАГО.

Оно извѣстно въ Греческомъ текстѣ, вѣроятно, имѣвшемъ и соотвѣтствующій Славянскій текстъ. «Βίος καὶ πολιτεία ὁμολογία τε καὶ μερικὴ θαυμάτων διήγησις τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Κλήμεντος ἀρχιεπισκόπου Βουλγάρων.» Русское изданіе съ переводомъ (въ Матеріалахъ для исторіи письменъ. М. 1855.) Это сочиненіе Болгарина, ученика Климентова, отличеннаго имъ отъ другихъ (стр. 22), знавшаго его правъ, образъ жизни, подробности дѣятельности: все это указываетъ на то, что оно написано не долго спустя послѣ кончины Климента. Въ концѣ Житія воспоминается о Скиѣскомъ мечѣ, упившемся въ крови Болгарской: по этому впрочемъ трудно ближе опредѣлить время написанія Житія, потому что именемъ Скиѣовъ назывались въ то время различные народы, жившіе на сѣверъ отъ Дуная, между прочимъ и Русскіе.

до 937.

ТРУДЫ ГРИГОРІЯ ПРЕСВИТЕРА.

Пока извѣстенъ только одинъ: «Изложеніе Іоана бывшаго отъ Антиохійскаго великаго града Сирия Малалы о лѣтѣхъ мирѣ». Это — хроника Іоанна Малалы въ Славянскомъ переводѣ. Она сохранилась въ позднихъ спискахъ, между прочимъ въ спискѣ XV

вѣка, принадлежащемъ Московскому архиву иностранныхъ дѣлъ, какъ кажется полномъ, но очень неправильномъ. Такъ въ немъ между прочимъ испорчено самое имя Малалы: вмѣсто его написано «Малыя». Съ этимъ памятникомъ древняго Славянскаго языка познакомилъ прежде другихъ Калайдовичъ (Іоаннъ екзархъ, стр. 99 — 100 и 178 — 188), а за нимъ князь К. М. Оболенскій (Лѣтописецъ Переяславля Суздальскаго стр. VIII — С).

Можно сомнѣваться въ томъ, что Григорій пресвитеръ перевелъ всю эту хронику, потому что запись о его трудѣ помѣщена передъ V-й книгой. Запись эта такая:

Книгы завѣта божиа ветхаго. сказающе образы новаго завѣта. истинѣ сѣщѣ. прѣложенъѣа отъ Грьчскаго языка въ Словѣнскыи при кнази Българстѣмъ Симеонѣ, сынѣ Бориши. Григоріемъ презвутеромъ. мѣномъ. всѣхъ црковникомъ Българскыихъ црквѣи. повелѣниемъ того книголюбца князя Симеона. истинѣ рещи боголюбца.

Различно можно понимать значеніе этой записи: ее можно относить и къ первымъ четыремъ книгамъ и къ послѣдующимъ, начиная съ 5-й. Нельзя впрочемъ не замѣтить, что языкъ перевода обѣихъ частей Хроники одинъ и тотъ же. Вставки изъ книгъ Ветхаго завѣта и другихъ были сдѣланы первымъ переводчикомъ.

Нельзя еще не замѣтить, что этотъ переводъ Хроники Іоанна Малалы состоитъ въ ближайшей связи съ переводомъ Хроники Георгія Амартола.

до 927 г.

БИБЛИОТЕКА БОЛГАРСКАГО КНЯЗЯ СИМЕОНА.

Въ записи при одной изъ книгъ князя Симеона (см. ниже) отмѣчено, что онъ книгами, «свои нолаты исплѣни».

Изъ книгъ этой библіотеки, кромѣ отмѣченныхъ выше, извѣстны:

—Сѣборъ отъ многъ оцѣ. тѣкованіа о неразоумныхъ словесехъ въ евангелии и въ аплѣ и въ инѣхъ кнѣгахъ въ кратцѣ сложено на памать и на готовъ отвѣтъ.

Этотъ сборникъ переведенъ съ Греческаго языка (какъ указалъ Востоковъ въ Описаніи рукописей Румянц. Музея, стр. 500), по повелѣнію Болгарскаго князя Симеона, какъ видно изъ записи. Сборникъ сохранился въ Русскомъ спискѣ 1073 года, а записъ, измѣненная Русскимъ переписчикомъ въ этомъ спискѣ, сохранилась безъ измѣненія въ болѣе позднемъ спискѣ, какъ указалъ Шевыревъ (Поѣздка въ Кирилло-Бѣлозерскій монастырь II: 30 — 32). Въ этой записи стоитъ:

Великѣи въ прѣхъ Сумеонъ. желаникмъ зѣло въжелавъ дръжали-вѣи владыка обавити съкровеныа разѣмы въ глѣбинѣ многостропотныхъ кнѣгъ прѣмѣдрааго Василиа въ разѣмѣхъ. повелѣ мнѣ нѣкчинѣвѣдию. премѣнѣ сътворити рѣчи инако набаще тождество разѣмъ ёго. Ёже акы бчела любодѣльна съ всакаго цвѣта писанію. събравъ акы въ ёдинъ сътъ въ вельмыслноѣ срѣце своё. проливаётъ акы стредъ сладѣкоу изъ оустъ своихъ прѣдъ болѣры на въразоумѣніе тѣхъ мыслемъ ѣвлѣаса имъ новѣи Птоломеи. не вѣронѣ но желаникмъ паче. и сѣбора дѣла многыстныхъ бжѣствныхъ кнѣгъ всѣхъ. ими же и своа полаты исплѣни. вѣчнѣж си памать сътвори. ёже памяти винѣ въсприати бжѣди хрѣстолюбивѣи ёго дѣши отмыщеникѣ вѣнѣцемъ блаженѣхъ и сватѣхъ мѣжъ на прѣбрѣдомѣи вѣкѣи вѣкомъ. аминь.

—Златострѣла: собраніе словъ Іоанна Златоустаго. Что этотъ сборникъ есть трудъ личный ли князя Симеона, или исполнен-

пый по его повелѣнію, свидѣтельствуютъ прилоги, сохранившіеся въ одномъ изъ позднихъ списковъ:

«Вса книги ветхыа и новыа и внѣтренаа благовѣрныи црь Симеонъ. божественнаго писаниа испытавъ. всѣхъ ѡчитель нравы и обычаа и мѡдрость разѡма всего. блаженаго же Іоанна Златоѡстаго почюдивса словеснѣи мѡдрости и благодати св. Духа. ꙗко извѣкъ ѡмѡ чести вса книги. избравъ ѡго вса слова изъ всѣхъ книгъ ѡго. вса едины сложи книги. аже и прозва Златоѡстрѡга (въ Импер. Публич. библіотекѣ по каталогу Гр. Толтаго: I: № 47; Калайдовича Іоаннъ екзархъ стр. 102. пр. 43.)

927. окт. 8.

ПИСЬМЕННЫЙ ДОГОВОРЪ МЕЖДУ ГРЕКАМИ И БОЛГАРАМИ.

Обстоятельный расказъ о событіяхъ, сопровождавшихъ заключеніе договора, помѣщенъ въ продолженіи Георгія Амартола:

Маиѡ мѣсаца въ кѣ. индиктъ ѣѡ. Симеонъ князь Болгарскыи.... неисцѣльною болѣзнію по сръдѣ ꙗтъ погыбе... Петра сына (сво) кого постави княземъ. кого же имѣѡ отъ вторыѡ жены своѡ. сестры Георгіѡ. иже и Сѡрсѡвѡла. того и порѡчника чадомъ своимъ остави... Потомъ же ѡвѣдѣвши. ꙗко хощетъ на на црь Романъ изыти воиною. посласта Петръ и Георгіѡ иѣкоко мниха Калокуръ именѡма... златопечатанѡ грамотѡ (χρυσουλλιον) носѡ. Исповѣдаше же Калокуръ сѡща въ грамотѣ. ꙗко съ Грькы миръ любить имѣти (ἀσπάζονται) и любими (πρόθυμοι) сѡтъ миръ сложити. брачнѡ сѡтворити кѡлю (συνάλλαγμα). Таковаго ѡбо мниха Θεοδοσιѡ и Василиѡ клирика (Κωνσταντῖνον βασιλικὸν κληρικόν) Родіанина. да о мирѡ глаголати съ Болгары. въ Месембриистѣмъ градѣ... Видѣвши же (Болгари) дѣщеръ Христофора цря именемъ Марыѡ. и по великѡ любѡ има бѡше. написаша Петрови въ скорѣ. да приидеть. сѡгласнѡ грамотѡ сѡтворѣше преже о ѡстрокини мира. Посланъ же Никита магистръ сватъ Романа цря сръсти и провести Петра дожи до Конѡстантина града... Петрѡ пришедѣ-

шю... црь Романъ въ Влахернѣ преиде. и Петра къ немѣ идѣща. и цѣлова. и игда же межи собою ключимаа къ себѣ бесѣдоваста. и написаста о мирѣ съглаголаната и брачнѣю кѣплю помежи сихъ принимающѣ и разбѣмно оуправляющѣ межу Грькы и Болгары протовестиариѣмъ Теофаномъ, октабра мѣсаца ѿ днь.... (срав. Georg. Monachus: 28: стр. 904—5; Leo gram.: 315; Cedrenas: 308; Zonaras: XVI, 18).

до 950 г.

ТРУДЫ ЧЕРНОРИЗЦА ХРАБРА.

Изъ нихъ на виду пока только одинъ — «Отвѣти о письменехъ»; но въ немъ есть указанія и на другіе. Такъ въ немъ между прочимъ сказано: сѣтъ же и ини отвѣти, ꙗже инѣдѣ речемъ. а нѣнѣ нѣсть времени». Отвѣти о письменехъ, сохранившіеся почти исключительно въ недревнихъ спискахъ, очень важны для исторіи Славянской азбуки (см. Калайдовича объ Іоаннѣ екзархѣ: стр. 189 — 192; мое изданіе въ статьѣ о дрѣв. письменахъ).

Время, когда жилъ Храбръ, опредѣляется нѣсколькими выраженіями, сохранившимися въ нѣкоторыхъ изъ списковъ его отвѣтовъ. Въ одномъ спискѣ (Савинскомъ) сохранилось слово «нѣнѣ» (въ смыслѣ недавно?) въ слѣдующемъ выраженіи «Словѣномъ кдинъ сватый Костантинъ нарицаемый Курилъ и письмена нѣнѣ сътвори и книги прѣложи въ малыхъ лѣтѣхъ». Въ другомъ спискѣ (Академическомъ) сохранилось выраженіе «Сѣтъ бо ꙗже живи иже сѣтъ видѣли ихъ (т. е. Кирилла и Мееодія: ихъ вмѣсто іею, могло быть написано по ошибкѣ позднѣйшимъ писцомъ. Нельзя изъ этого не заключать, что черноризецъ Храбръ жилъ въ половинѣ X вѣка.

Изъ этого однако не слѣдуетъ, что отвѣты о письменахъ, написанные Храбромъ, сохранились въ спискахъ безъ измѣне-

cf. *Ustrem. nom.* j, 299

ній. Болѣе другихъ очевидны измѣненія, сдѣланныя въ неречнѣ буквъ Кирилловской азбуки и въ примѣрахъ на нихъ: въ ряду буквъ поставлена буква ѡ, составленная изъ ш и т, рѣдко употреблявшаяся даже въ XI вѣкѣ вмѣстѣ шт.

до 969.

ЕРЕТИЧЕСКІЯ КНИГИ ПОПА БОГУМИЛА И ЕГО ПОСЛѢДОВАТЕЛЕЙ.

Въ сборникѣ XV вѣка, Новгородской Софійской библіотеки, въ статьѣ о ересьхъ между прочимъ сказано:

«а еже о еретичьскихъ книгахъ Богѡмила попа. то блядство его злохытростно въ словѣ семъ извѣщено по трошну.

Далѣе впрочемъ нѣтъ ничего о Богумильской ереси, которая раскрыта въ произведеніи Козмы пресвитера.

послѣ 969 г.

ТРУДЫ ПРЕЗВИТЕРА КОЗМЫ.

— Козмы пресвитера Слово на еретику препрѣніе и побъченіе ѿ божьствѣнныхъ книгъ: сохранилось въ позднихъ спискахъ. По списку библіотеки Московской Духовной Академіи издано въ Arhivu za poviestnicu Jugoslavenku: IV, стр. 69 — 97.

Это слово принадлежитъ къ числу важныхъ источниковъ о ереси Богумильской. О родоначальникѣ ея въ Болгаріи Козма говоритъ такъ:

ѿкоже слѣчиса Блгарстѣи земли. въ лѣта православнаго црѣ Петра. бысть попъ именемъ Богѡмилъ. а по истинѣ Богѡнемиль. иже нача прѣѣ ѡчитѣ ереси въ земли Блгар'стѣи.

Болгарскій царь Петръ наслѣдовалъ своему отцу Симеону по его смерти (27-го Мая 927 г.), а умеръ въ 969 году: очевидно, что Козма жилъ и послѣ него. Въ другомъ мѣстѣ, представляя необходимость подражанія подвигамъ учителей церкви, Козма прибавляетъ:

Подражайте Іоана презвитера новаго. его же и отъ васъ самѣхъ мнози знаютъ. бывшаго пастѣха и екзарха иже въ земли Бѣгарстѣи.

Іоаннѣ екзархѣ жилъ во время царя Симеона (+927), а можетъ быть и нозже.

Можетъ быть тому же Козмѣ презвитеру принадлежать:

— О вѣтсѣмъ завѣтѣ слово того* Козмы, находящееся въ сборникѣ XV вѣка, принадлежавшемъ И. П. Сахарову, нынѣ въ библиотекѣ графа А. С. Уварова.

— Передъ этимъ словомъ помѣщено слово, оканчивающееся такъ: «Давидъ же рече: Счетно спасеніе человѣчско. мы же о бозѣ съзижемъ силѣ». Начало слова нѣтъ въ рукописи.

972 или послѣ?

Глаголическій списокъ обязательной грамоты русскаго в. князя святослава греческому императору Іоанну Цимисхію.

Въ 972 году іюля 23 или 25-го дана была эта грамота в. кн. Святославомъ царю Іоанну Цимисхію, въ слѣдствіе несчастной для Русскихъ войны на Дунаѣ. Языкъ ея какъ и языкъ всѣхъ другихъ договоровъ Русскихъ съ Греками носитъ отпечатки вліянія Старославянскаго языка, а списокъ ея, до насъ дошедшій, носитъ кромѣ этого и слѣдъ того, что онъ списанъ со сниска, писаннаго глаголицей: число 15 $\overline{\text{та}}$ (= іѣ) прочтено переписчикомъ какъ 14, число 80-е = э.э (= ѿ.е) прочтено какъ 79 (= оѿ); выраженіе «хочю имати миръ съ Иванѣмъ великымъ прѣмъ Грьчскымъ (ѡв ѡв+гѡвѡ.) прочтено. . . съ всакѣмъ. . . (ѡв ѡв+ѡвѡ.).

Въ спискахъ договора в. кн. Игоря съ Греками есть также кое какіе слѣды глаголицы, болѣе всего въ написаніи именъ пословъ (Извѣст. VII стр. 344 — 347.).

Можетъ быть, оба договора или же и всѣ договоры съ Гре-

ками были списаны глаголицей въ 972 году или позже, и въ такомъ видѣ достались кому нибудь изъ нашихъ собирателей извѣстій о событіяхъ, а потомъ были переписаны на кирилицу не съ полнымъ вниманіемъ, въ слѣдствіе чего и вкрались ошибки.

982 г.

НАПИСЬ ГЛАГОЛИЧЕСКИМИ БУКВАМИ ПОПА ГИОРГІЯ НА АКТѢ ИВЕРСКАГО МОНАСТЫРЯ
6490 ГОДА.

Объ этой написи первое свѣдѣніе сообщилъ о. архимандритъ Порфирій въ Указателѣ актовъ, хранящихся въ обителяхъ св. горы Аѳонской, 1847 г. Актъ этотъ — сдѣлка Іоанна Ивера, основателя Иверскаго монастыря съ жителями Кастра Ерисса о земляхъ, принадлежащихъ сему монастырю, подписанная Николаемъ Ливеллисіемъ Солунскимъ. «На этомъ актѣ — отмѣтилъ о. архим. Порфирій — подписался попъ Гиоргій изъ упомянутаго Кастра глаголическими буквами». Къ этому извѣстію о архимандр. Порфирій прибавилъ еще слѣдующее замѣчаніе: «Въ хрисовулѣ царей Василя и Константина Порфирородныхъ (960 г.) упоминается уже о поселеніи въ селѣ Кастро Складовъ Болгаръ. Итакъ Болгары Аѳонскаго Кастра употребляли глагольское письмо, очевидно, до 960 года» (Указатель стр. 33 — 34). Позже въ 1863 году о архим. Порфирій представилъ подробное разсмотрѣніе Иверскаго акта и глаголической написи (Изв. Археолог. общ. V. стр. 13. и слѣд.). Давая мѣсто этому свѣдѣнію, позволяю себѣ однако заявить, что разсматривая Иверскій актъ по фотографическимъ снимкамъ, сдѣланнымъ П. И. Савастьяновымъ, я нашелъ письма глаголическія, но словъ попъ Гиоргій нигдѣ не нашелъ, и притомъ мнѣ показалось,

что глаголическія письма писаны по Греческимъ, прежде написаннымъ (см. Древніе глаголическіе памятники стр. 10—14.).

около 1000 г.

ФРЕИЗИНГЕНСКІЯ СТАТЫ:

ДВѢ ИСПОВѢДИ И ПОУЧЕНЬЕ.

Онѣ записаны въ Латинской рукописи, принадлежавшей Фреизингенскому монастырю св. Корбиніана и хранящейся теперь въ Королевской публичной библіотекѣ въ Мюнхенѣ: изданы Востоковымъ въ Собраніи Словен. памятниковъ, 1827, съ полнымъ снимкомъ. Важны онѣ и по содержанію, какъ образцы древнихъ наставленій новокрещеннымъ Славянамъ, и по языку, въ которомъ смѣшаны черты языка Старославянского церковнаго съ чертами нарѣчій Сербскаго и Хорутанскаго. Важны онѣ также и какъ примѣръ древняго употребленія Латинскаго письма для Славянской рѣчи.

Поученіе Фреизингенской рукописи, какъ было уже отмѣчено Востоковымъ, очень сходно съ поученіемъ на память св. апостола Марка, помѣщенномъ въ прологѣ подъ 25 апрѣля. Для доказательства сходства привожу отрывокъ изъ обоихъ изводовъ (изъ Фреиз. рукописи въ подлинникѣ и въ чтеніи):

Аще бо бы (Адамъ) заповѣдь сѣхранилъ *) Аче бы дѣдъ нашъ не сыгрѣшилъ въ вѣки жилъ бы.

тъ вѣки кмѣ бѣ жити.

старости не прикмлючи.

старости не прикмљчи.

*) Ecce bi detd nas nezegresil — te vueki gemu be siti — starosti ne prigemlióki — ni koligese petsali ne imugi — ni slzna teleze imoki — bonese zauuistiu bui nepriiazninu uvignan od szlauui bosie — potom na narod zlovuezki strazti i petsali boido — i bz zredu zemirt — E ze sunt dela sotonina — ese trebu tuorim — bratra oklevuetam — ese tatba. ese raszboi — ese puliti ugo- ngenige — ese roti choise ih ne pazem — nu ge prestupam — ese nenuuist.

безъ печали и безъ смърти.
 ни слъзна тѣлесе имѣши.
 но завистию дияволю
 отлучися славы божиа.
 оттолѣ на родъ чловѣчскыи
 печали и страсти нападоша.
 и смѣръ премѣняющи животъ чѣ...
 Се же сътъ дѣласотонина.
 идолослѣженник.
 братоненавидѣник. клевета.
 разбой. татѣба.
 пылѣнство.
 клятвопрестѣпленник. и кже
 клятися именемъ Божиимъ.
 ненависть.

ни колико же печали не имѣи
 ни слъзна тѣлесе имѣчи.
 поне же завистию бы неприязнину
 выгванъ одъ славы божиа.
 потомъ на народъ чловѣчскы
 страсти и печали поидѣ...
 и безъ чрѣдѣ смѣръть...
 (С) е же сътъ дѣла сотонина.
 еже трѣбѣ творимъ.
 брата оклеветамъ.
 еже татѣба. еже разбой.
 еже пылѣти ѣгонѣник.
 еже роты кои же ихъ не пасемъ.
 ну к прѣстѣпамъ.
 еже ненависть.

послѣ 1015 г.

ЖИТИЕ БЛАЖ. ВЛАДИМИРА КНЯЗЯ КРАИНСКАГО.

О немъ упоминаетъ и имъ пользуется безыменный лѣтопи-
 сецъ Діоклейскій (Presbyteri Dioclenensis Regnum Sclavorum. гл.
 XXX). Quantas et quales virtutes et prodigia deus operare digna-
 tus est per b. Vladimirim famulum suum qui scire desiderat,
 librum gestarum ejus relegat, quo acta ejus per ordinem scripta
 sunt (Извлеченіе изъ сказанія Діоклейца находится въ Пись-
 махъ объ исторіи Сербовъ и Болгаръ А. Θ. Гильфердинга. Рус-
 ская Бесѣда 1859. №№ 151 — 152, 156 — 157; XVI: 162 — 165.) Есть
 еще и другое сказаніе о блаж. Владимирѣ, извѣстное по Грече-
 ской передѣлкѣ, изданной въ Мосхополѣ, въ книгѣ Ἀκολουσία, вмѣстѣ
 съ житіями Кирилла, Меѳодія и ихъ учениковъ (1642), подъ
 заглавіемъ τῇ κβ. τοῦ μαΐου μηνὸς ψάλλομεν τὴν ἀκολουσίαν τοῦ ἁγίου Ἰωάννου

τοῦ Βλαδимиρου καὶ Σαυρατουργου (Извлеченіе изъ него въ Русской Бесѣдѣ. XVI: 158 — 160.).

1025 г?

ИСТРІЙСКІЯ МЕЖЕВЫЯ ЗАПИСИ.

— Запись о земляхъ Голчанской общины упоминается въ записи 1325 года:

Показаше четыре знаменѣ различна на каминех висечена. и онди показаше комѣн Голчански лист. ки писан на првих разводи. на лет бѣих 1025. в ком се ѡдржаше. да та знаменѣ тѣ есѣ поставлена. од всакого тога места свое знаменѣ.

(Acta Croatica. VI. стр. 23.)

Запись о земляхъ Раклянскихъ: упомянута тамъ же:

Раклани тѣ показаше листи. ки бихѣ писани на лет бѣих 1025. в кех се ѡдржаше. да есѣ прави них термени и разводи од кѣфини право на онѣ стран Пролога.

(Acta Croatica. VI: стр. 18.)

Обѣ эти записи, опредѣляя границы общинъ Истрійскихъ, подобно другимъ болѣе позднимъ, были конечно писаны на языкѣ народномъ, — а какими письменами, глаголическими, кириловскими или Латинскими, опредѣлить пока невозможно. Нельзя также съ увѣренностью утверждать, что онѣ относятся именно къ 1025 году, такъ какъ въ спискѣ записи 1325 года, въ которой онѣ номянуты, есть кое какія ошибки въ годахъ. Можетъ быть онѣ, подобно другимъ, составлены были, не въ 1025 году, а столѣтіемъ позже: см. 1125 и слѣд.

до 1043 г.

СПИСОКЪ КНИГЪ ПРОРОЧЕСКИХЪ СЪ ТОЛКОВАНИЯМИ, БОЛГАРСКАГО ПИСМА.

Съ него снятъ списокъ въ Новѣгородѣ попомъ Упыремъ Лихимъ для Новгородскаго князя Владимира Ярославича въ

1047 (6555) году, сохранившійся въ нѣсколькихъ позднихъ спискахъ библіи (см. Описаніе рукописей Синод. Библиотеки. 1, стр. 112 и слѣд.) Въ записи своей Упырь Лихой замѣтилъ, что онъ написалъ «книгы си ис куриловицѣ»: изъ этого, обращая вниманіе на глаголическія буквы, употребленныя въ позднихъ спискахъ, выводили, что подъ именемъ кириловицы Упырь Лихой понималъ глаголическую азбуку, и что именно глаголическая азбука есть изобрѣтеніе св. Кирилла = Константина философа, первоучителя Славянскаго. При этомъ не обращено было вниманіе на то, какъ давни глаголическія письма въ спискахъ книгъ пророческихъ и дѣйствительно ли перешли онѣ изъ Упыревскаго списка, или же явились позже; не выражено никакого сомнѣнія и при опредѣленіи значенія слова «кирилловица», какъ будто оно непременно должно означать азбуку, а не что другое, на пр. книгу.

до 1058 — 1059 г.

БОГОСЛУЖЕБНЫЯ КНИГИ НА СЛАВЯНСКОМЪ ЯЗЫКѢ ВЪ СПЛѢТСКОЙ ЕПАРХІИ ВЪ ДАЛМАЦІИ.

Объ употребленіи ихъ въ этомъ краѣ свидѣтельствуеъ за-
прещеніе ихъ употреблять, послѣдовавшее на Сплѣтскомъ со-
борѣ 1058 — 1059 г. Свѣдѣнія объ этомъ соборѣ сообщаетъ Тома
архидіаконъ въ *Historia Salonitana* (глав. XVI.):

*Fuerat siquidem tempore domini Alexandri papae (?) et
Ioannis decessoris Laurentii supradicti a d. Maynardo quondam
Pomposiano abbate, et postea episcopo cardinali quaedam syno-
dus omnium praelatorum Dalmatiae et Croatiae multum solem-
niter celebrata, in qua multa fuerunt conscripta capitula. Inter-
quae siquidem hoc firmatum est et statutum, ut nullus de ce-
tero in lingua Sclavonica praesumeret divina mysteria ce-*

lebrare, nisi tantum in Latina et Graeca, nec aliquis ejusdem linguae promoveretur ad sacros ordines. Dicebant enim Gothicas litteras a quodam Methodio haeretico fuisse repertas, qui multa contra Catholicae fidei normam in eadem Sclavonica lingua mentiendo conscripsit; quamobrem divino judicio repentina dicitur morte fuisse peremptus. Denique cum hoc statutum fuisset synodali sententia, promulgatum et apostolica auctoritate confirmatum, omnes sacerdotes Sclavorum magno sunt moerore confecti; omnes quippe eorum ecclesiae clausae fuerunt, ipsi a consuetis officiis siluerunt (Farlati, *Illyricum sacrum*. III, стр. 130).

Іоаннъ IV оставался архієпископомъ Сплѣтскимъ только до послѣднихъ мѣсяцевъ 1059 года, когда мѣсто его, по случаю сложенія имъ сана, заступилъ Лаврентій (въ февралѣ по нынѣшнему счету 1060 года упомянутъ уже онъ въ грамотѣ Креси-мира: Швандтнера *Scriptores regum Hungaricarum*. III, стр. 155). Майнардъ и въ началѣ 1060 года былъ еще въ Далмаціи (какъ видно изъ той же грамоты Кресимира), а въ 1058 году былъ посланъ паною Стефаномъ X къ Греческому Императору (Іаффе, *Degesta pontificum Romanorum*, 382.).—Все это заставляетъ думать, что соборъ былъ въ концѣ 1058 или началѣ 1059 года, какъ полагалъ Фарлати, хотя и по другимъ причинамъ. Имя папы Александра II вставлено слѣдовательно неправильно. Александръ II вступилъ на папскій престолъ 1-го октября 1061 года (Іаффе, 389); а въ 1058 — 1059 властвовалъ въ Римѣ Николай II (Іаффе 383 — 384.)

Ср. Сборника ном. 21, р. 2-21.

до 1100 г.

КНИГА ЕВАНГЕЛЬСКИХЪ ЧТЕНІЙ.

Отрывокъ, уцѣлѣвшій изъ этой книги (2 лл. въ л. въ два столбца) хранится въ Императорской публич. библіотекѣ и весь изданъ А. Θ. Бычковымъ въ Извѣстіяхъ Археол. общества: V, стр. 29 — 37.

Древнее правописаніе этого памятника, соответствующее древности языка, соблюдая правильное употребленіе ж, а, ѣ, ѡ, ѣ, допускаетъ впрочемъ смѣшеніе ѣ и ѡ. Замѣчательно онъ еще и тѣмъ, что надъ нѣкоторыми буквами, большею частію согласными, въ началѣ слова или въ концѣ, поставлены особые знаки (‘, ‘, ‘, ‘, ‘, ‘), по видимому нотные.

до 1100 г.

СБОРНИКЪ ПОУЧЕНІЙ И ЖИТІЙ: СУПРАСЛЬСКАЯ РУКОПИСЬ.

Эта рукопись найденная нат. Мих. Бобровскимъ въ Супрасльскомъ монастырѣ въ неполномъ видѣ (253 лл. въ боль. 4-у, безъ начала и конца и безъ нѣсколькихъ листовъ въ серединѣ), будучи разбита на двѣ части, хранится въ двухъ разныхъ мѣстахъ: одна часть (122 лл.) находится въ библіотекѣ Люблянскаго лица, а другая въ частныхъ рукахъ (см. Извѣстія Ак. наукъ. V. стр. 335). Она принадлежитъ къ числу важнѣйшихъ по древности памятниковъ Славянскаго письма. Описаніе оной составлено Востоковымъ въ Библіографич. листахъ 1825 г. стр. 189 и 533; полное изданіе, по списку В. Копитара, сдѣлано Ф. Миклошичемъ подъ названіемъ Monumenta linguae palaeoslovenicae e codice Suprasliensi. Vindob. 1851. 8°.

Она заключаетъ въ себѣ: 1. житія святыхъ, которыхъ память празднуется въ мартѣ, 2. поученія Іоанна Златоустаго, Фотія и Епифанія на педѣли Лазареву и вербную, на дни страстной и свѣтлой седмицы, и на повую (Ѳомину) педѣлю.

Языкъ этого памятника отличается нѣкоторыми особенностями, между прочимъ употребленіемъ а вмѣсто обыкновеннаго е послѣ гласной въ нѣкоторыхъ глагольныхъ и падежныхъ окончаніяхъ (бываать, гробнѣамъ) и вмѣсто обыкновеннаго о въ родит. падежѣ муж. рода (кога, конга, нга), употребленіемъ о вмѣсто а въ предлогѣ розъ (розмышлати, розбити, ростворивъ, розвъ), употребленіемъ, впрочемъ рѣдкимъ, оу вмѣсто ѡ и смѣшеніемъ ѣ и ѥ, ѣ и ѥ, и неупотребленіемъ л для смягченія губныхъ. Правописаніе рукописи допускаетъ смѣшеніе и и і, и требуетъ употребленія а въ значеніи ѡ, а ѡ вмѣсто ѡа.

1100 г.?

ГРАМОТА (ВЛАСТЕЛЯ) ДРАГОСЛАВА ЦЕРКВИ СВ. ВИТА У ДОБРИНЯ.

Эта грамота, данная (властелемъ) Драгославомъ, церкви св. Вита, имъ самимъ построенной, обозначаетъ земли и имѣнія, ей данныя строителемъ, и условія уступки: сохранилась въ позднемъ спискѣ Латинскаго письма и издана глаголицей въ Acta sloatica: стр. 315. Время написанія грамоты опредѣлено въ пей такъ: «летъ одъ Хрѣа роиства 1100 на прѣви енара». Можно думать, что въ сохранившемся видѣ ея мы имѣемъ не списокъ съ подлинника, а только поздній переводъ съ Латинскаго подлинника или съ Латинскаго перевода, сдѣланнаго съ подлинника. Къ этому выводу приводитъ свидѣтельство нотарія поздняго времени, приписанное въ концѣ списка: ѡ Петаръ Петришь съ областью Бне-

ташку подаръ пупликъ превопиѣхъ зъ Латинскога на Хрвашки ѣзикъ зъ едне шкартаѣце Латинске».

до 1100 г. и послѣ.

ГЛАГОЛИЧЕСКІЯ ПИСЬМЕНА.

Занесенныя въ Русь, какъ по всему видно со Славянскаго юго-запада, глаголическія письма встрѣчаются въ Русскихъ рукописяхъ XI и XII вѣка, каковы:

1. Орывокъ изъ толковой псалтыри XI в. извѣстной подъ названіемъ Евгеніевской (въ Импер. Пуб. библіотекѣ): въ ней три прописныя глаголическія буквы:

Ѳ, Ѧ, Ѣ: Ѳъспойте гѡу пѣ новѣ; Ѧтвердися срѣце моѣ о гѣ; Ѣз ношѣ ютрѣнюеть дхъ мой къ тебѣ.

2. Сворникъ XIII-ти словъ Григорія Назіанзина, XI вѣка (въ Импер. Пуб. бібліотекѣ): въ немъ одна прописная глаголическая буква — **Ѣ**: Ѣе же и ти. страждѣть.

3. Отрывокъ изъ Сборника поученій XII вѣка (въ Импер. Пуб. библіотекѣ.): здѣсь глаголическія и кирилловскія письма написаны въ перемежку, и глаголическія употреблены слѣдующія: а, б, в, г, д, е, ж, з, и, к, л, м, н, о, п, р, с, т, ф.

4. Церковный уставъ съ кондакаремъ, XII вѣка (въ Типографской библіотекѣ): здѣсь цѣлая запись паписана глаголицей:

ⲙⲓⲁⲗⲧⲁ ⲡⲥⲗⲁ ⲙⲓⲕⲣⲱⲗⲉ = МИХАЛЪ ПСЛЪ МИКОУЛЕ.

5. Служевная мѣся на апрѣль, XII в. (въ Типографской библіотекѣ): здѣсь записъ написана кириллицей и глаголицей въ перемежку:

АҠУЫРҠЫҢ ҒӘҒЛҢ ҖНОГО: Лавренти пьсалъ много.

6. Кирилла Іерусалимскаго ученія и прѣвія къ Жидамъ,

ХІІ в. (въ Московской Синод. библіотекѣ): здѣсь приписка гла-
голицей:

2P+2P 28 P998W+. = спаси ги (И)полита.

до 1100 г. и послѣ.

ГЛАГОЛИЧЕСКІЯ КНИГИ.

Очень немногія изъ древнихъ книгъ, писанныхъ глаголицей, приблизительно судя, въ XI — XII в., сохранились въ цѣлости; но крайней мѣрѣ доселѣ найдено болѣе отрывковъ (тетрадей безъ пачала и конца и отдѣльныхъ листковъ, вырванныхъ изъ книгъ), чѣмъ книгъ. Вотъ все, что мнѣ извѣстно до сихъ поръ:

а. ИЗЪ ВОГОСЛУЖЕБНЫХЪ КНИГЪ:

1. Синайскій отрывокъ (три листка въ 8-у) изъ литургарія: два изъ нихъ хранятся у архим. Порфирія, одинъ у Н. М. Михайловскаго. Переводъ литургіи въ этомъ памятникѣ почти постоянно тотъ же, что и въ кирилловскихъ служебникахъ. Важнѣйшее изъ отличій представляется въ чтеніи слѣдующаго возглашенія:

Издрадѣно. о прѣсѣви. чистѣи. прѣсла
вѣи. блѣвѣи. Влѣдчици нашей.
бгѣрци. и приснодѣвѣ Марии.
о сѣвѣи Иоанѣ прѣтѣчи. крѣстители. ѡ
о сѣвѣи прѣславѣиныхъ апѣлѣ
хѣ. и сѣвѣи семь. и пр.

Нельзя еще не замѣтить, что въ глаголическомъ спискѣ литургіи есть молитвы, пенаходящіяся въ древнихъ служебникахъ кирилловскихъ. Такъ нѣтъ въ нихъ молитвы, читаемой священниками, «егда хотяще въ храмъ вѣннѣти: ѿ внидѣ. въ храмъ твой:

поклонѣса къ прѣкви стѣи твоеи» и пр., гдѣ между прочимъ вспомянуто объ апостолѣ Петрѣ: Вѣдѣ ѿ вѣрховнѣаго апѣла твоего Петра прослѣзвившася горьцѣ. по прѣдании твоємъ. имъ покаани... и тѣмъ приатъ ключа хр... твоего. и прѣдастъ емоу славоу единого бжства въ три лица». Нѣтъ въ нашихъ служебникахъ и слѣдующаго за тѣмъ возгласенія: «Готово срѣце мое боже поѣж и вѣспоѣж славѣ моеи». Всѣ три листка съ объясненіями изданы мною въ Извѣстіяхъ Археол. общества: V, стр. 1 — 12, и въ Запискахъ Академіи наукъ: IV, стр. 20 — 44.

2. Пражскіе отрывки (два листка въ 4-у), изъ которыхъ одинъ заключаетъ праздничныя свѣтильни, а другой часть тріоди. Переводъ тотъ же, что и въ кирилловскихъ церковныхъ книгахъ, какъ видно изъ чтеній, мною приведенныхъ въ Извѣстіяхъ 2-го Отдѣленія Академіи Наукъ: VI, стр. 171 — 179, и въ Извѣстіяхъ Археол. общества: III, стр. 185 — 198.

б. изъ книгъ св. писанія новаго завета:

3. Ватиканская книга Евангельскихъ чтеній (неполная; 159 лл. въ м. л. въ два столбца): отрывки изъ нея изданы мною въ Извѣстіяхъ Археол. общ. III: стр. 439 — 446.

4. Охридскій отрывокъ изъ книги Евангельскихъ чтеній (два листка въ 4-у): находится у В. И. Григоровича и изданъ мною съ объясненіями въ Извѣстіяхъ Археол. общ., III: стр. 449 — 457.

5. Аѳонское (Григоровичево) четвероевангеліе, (не совсемъ полное: 171 лл. въ 4-у): находится у В. И. Григоровича. Отрывки изъ него изданы мною въ Извѣстіяхъ Археол. общ. IV: стр. 3 — 15.

5. Зографское четвероевангеліе, хранящееся теперь въ

Император. публ. библіотекъ (не совсѣмъ полное: 304 лл. въ мал. 4-у. со вставленными позже написанными листками, по общему щету 41 — 57). Отрывки изъ него изданы мною въ Извѣстіяхъ Археол. общества, IV: 93 — 119.

7. Аѳонскій (Михановичевъ) отрывокъ изъ четвероевангелія (два листка въ 4-у). Изданъ мною въ Извѣстіяхъ Археол. общества, IV: 197 — 201 по списку Шафарика (Památky hlaholského písemnictví: стр. 50 — 52).

Во всѣхъ этихъ евангельскихъ книгахъ текстъ перевода вообще тотъ же самый, что и въ кирилловскихъ древнихъ спискахъ. Пѣкоторыя отличія его указываютъ на относительно педревнія измѣненія первоначальнаго перевода.

В. ИЗЪ СВОРНИКОВЪ ПОУЧЕНІЙ:

8. Клоцовскій отрывокъ (14 лл. въ л.) изъ сборника поученій со словами Іоанна Златоустаго и Елифанія Кипрскаго. Судя по сохранившимся листамъ, сборникъ этотъ былъ по содержанию такой же, какъ и Кирилловскій сборникъ XI вѣка, извѣстный подъ названіемъ Супрасльской рукописи: тѣмъ не менѣе переводъ словъ не тотъ, что въ этой рукописи, и сдѣланъ по другому подлиннику. Весь этотъ памятникъ изданъ мною въ Извѣстіяхъ Археолог. общества, IV: 273 — 304, по спискамъ Копитара (Glagolita Clozianus: 1 — 24) и Миклошича (Zum Glagolita Clozianus: 9 — 22).

9. Македонскій отрывокъ (1 листокъ въ 4-у въ два столбца) изъ сборника поученій Ефрема Сирина: принадлежит А. Ѳ. Гильфердингу. Переводъ словъ св. Ефрема здѣсь дословно тотъ же, что и въ древнихъ Русскихъ спискахъ. Этотъ памятникъ изданъ мною въ Извѣстіяхъ Археол. общества, IV: 381 — 390.

10. Аеонскій (Григоровичевъ) отрывокъ (1 листокъ въ 4-у), заключающій въ себѣ конецъ поученія съ молитвою къ св. Троицѣ: принадлежитъ В. И. Григоровичу и изданъ мною въ Извѣстіяхъ Археолог. общества, IV: 289 — 394.

Разсматривая эти памятники въ отношеніи къ древности ихъ написанія, нельзя считать ихъ всѣ безразлично памятниками одного и того же премени. Однимъ изъ рѣзкихъ признаковъ древности нѣкоторыхъ изъ нихъ можно считать исключительное употребленіе шш (= шт), а не ѡ (ш): къ такимъ относятся Зографское евангеліе и Клоцовскій сборникъ. Не такъ древни тѣ, въ которыхъ употребляется смѣшанно шш и ѡ, каковы: Аеонскія четвероевангелія Григоровичево и Михановичево и Ватиканское евангеліе. Еще позже должны были быть писаны тѣ остальные памятники, въ которыхъ употребляется исключительно ѡ.

Въ отношеніи къ языку означенные памятники можно раздѣлить на два рода, къ одному принадлежать тѣ, въ которыхъ сохраняется довольно правильно древне-Славянское правописаніе, между прочимъ и знаки носовыхъ гласныхъ (ѣ и ѡ) и употребляется буква м (= ѣ? = j?), въ кирилловицѣ неизвѣстная; къ другому — тѣ, въ которыхъ видна примѣсь Чешскаго парѣчія, обнаруживающаяся песоблюденіемъ носовыхъ звуковъ, и употребленіемъ ц (= Рус. ч) вмѣсто шт, происшедшаго изъ т, и з (= Рус. ж) вмѣсто жд, происшедшаго изъ д. Къ этому послѣднему роду глаголическихъ памятниковъ принадлежатъ Пражскіе отрывки.

около 1100 г.

ІОАННО-ЕКЗАРХОВСКИЙ ПРОЛОГЪ.

Прологъ Іоанна Екзарха къ переводу Богословія Іоанна Дамаскина найденъ мною въ особой редакціи, и, можетъ быть, былъ примѣненъ, даже не самимъ Іоанномъ Екзархомъ, къ какой нибудь другой цѣли: сохранился только въ отрывкѣ (на одномъ неполномъ листѣ), который теперь принадлежитъ А. Θ. Гильфердингу. Изданъ въ Извѣстіяхъ Археол. общества: V, 66 — 68. Почеркъ и правописаніе указываютъ на древность нисѣма, впрочемъ уже не первоначальнаго, а видоизмѣненнаго, судя по смѣшанному употребленію ѣ и ѣ, ы и ѣ, а и а. Буква ѣ употреблена здѣсь и вмѣсто ѣ, и въ кириллицѣ допущено глаголическое написаніе буквы ю (ѣ).

около 1100 г.

КИРИЛЛА ІЕРУСАЛИМСКАГО ОГЛАСИТЕЛЬНЫЯ ПОУЧЕНІЯ ВЪ ПЕРЕВОДѢ.

Сохранился только отрывокъ (два листка: конецъ третьяго и начало четвертаго поученія), принадлежавшій прежде Хиландарскому Аѳонскому монастырю, а теперь находящійся у В. И. Григоровича: изданъ въ Извѣстіяхъ Академіи Наукъ: I, стр. 91 — 95.

Древность языка въ этомъ памятникѣ соединяется съ особенностями выговора и правописанія, отклонившимися отъ древнихъ особенностей: ѣ замѣненъ иногда посредствомъ ѣ, и па оборотъ; ѣ замѣненъ иногда посредствомъ е; губныя не смягчаются посредствомъ л. Употреблены смѣшанно шт и щ (первое очень рѣдко: на двухъ листахъ одинъ разъ), и и і, ѣ и ѣ; употребляется а вмѣсто ѣ; мягкость звука л выражается

поперечной чертой, прилагаемою къ буквѣ съ права такъ: л^г
(напр. изволѣніе, одолѣти, гоубителѣнѣ). /

1125 г.

ОБВОДНАЯ ЗАПИСЬ О ГРАНИЦАХЪ ЗЕМЕЛЬ ОБЩИНЫ ПЛОМИНСКОЙ.

О ней упомянуто въ Обводной записи Истрійской 1325 г.

Комѣн Пломински показа листи. ки бехѣ писани на лет бжих 1122.
в ком се ѡдржаше на главы тога Кршанского поля дал к Пломинѣ
гредѣчи. онди сѣ три термини од кѣнѣини. Кожалски Пломински и
Кршански.

(Acta Croatica № VI. стр. 11.)

1130 г.

ОБВОДНЫЯ ЗАПИСИ

О ЗЕМЛЯХЪ НѢКОТОРЫХЪ ОБЩИНЪ ИСТРІЙСКИХЪ.

О нихъ упомянуто въ Истрійской обводной записи 1325
года съ обозначеніемъ года:

Обводная записъ о границахъ овщинъ Са(н)тловреч-
ской, Двегранской и Крижанской:

Комѣн Са(н)тловреча показаше лист. ки бише писан на лет бжих
1130. в. ком се ѡдржаше. да сѣ онди. и да се свршѣю три термени
и разводи од кѣнѣини. Са(н)тловречки Двегрански и Крижански.

(Acta Croatica VI. 26 — 27.)

Обводная записъ о земляхъ овщинъ Бульской и Мум-
лянской:

Комѣн Бѣльски показаше лист. ки бише писан на лет бжих 1130.
в ком се ѡдржахѣ термени и разводи од кѣнѣини мею ними. ки бише
писан на том мести. на првех разводах. и да се онди свршѣю тер-
мени и разводи од кѣнѣини мею комѣном Бѣльским и Мѣмланским.

(Acta Croatica. VI. 33.)

Обводная запись о землях общины Грожнанской:

Комѣн Грожнански показа лист. ки бише писан на лет бѣих 1130. в ком се ѡдржахѡ разводи мею ними. ки бише писан тѡ на првех разводех. када и Бѡлски. и да се онди на тои пещи сѡршѡ термени Грожнански Мѡмлански Србарски.

(Acta Croatica VI. 34.)

Обводная запись о землях Кошлупскихъ, Негринанскихъ и Бульскихъ:

Гдѣ Родгер... показа лист. ки бише писан на лет бѣих 1130. в ком се ѡдржахѡ термени и знаменѡ од разводи и кѡнтради и кѡнфини мею Кошлуномъ и Негринаном и мею Бѡлским комѡном. ки бише писан на првех разводех пред обима странама.

(Acta Croatica. VI. 37.)

1140 г.

запись договорная общинъ Барбанской и воднанской.

О пей уноминается въ Истрійской записи 1325 г.

Едан инштромент. в ком се ѡдржаше. да се е бил кордал. и начинил ники жѡпан Шист з Барбана на 5 лет. да нима ниже тех завод паст. и тако все до трзарни раванце. и тако е плащал арбадиге Воднанѡ. ки бише писан на лет бѣих 1140. а то в име кѡнтради Гурѣнске.

(Acta Croatica. VI 21.)

1150 г.

Обводныя записи

нѣкоторыхъ истрійскихъ общинъ.

О нихъ упоминается въ Истрійской обводной записи 1325 года:

Обводная запись земель общинъ Пульской и Мотморанской:

Комѣн Пѣлски з Мотморанци показаше листи. ки бихѣ писани на-
лет бжих 1150 в кех се ѿдржаше развод.

(Acta Croatica № VI. 18.)

Обводная записъ о земляхъ Барбанскихъ:

На то знаменѣ показаше листи комѣн Барбански. по кех тѣде най-
доше те камики. ки бехѣ писани на лет бжих 1150. в кех се ѿдр-
жаше. да се тѣ стаю термени и разводи од кѣнѣини.

(Acta Croatica. VI. 16.)

до 1150 г.

Хорватскія и Сербскія лѣтописи, которыми пользовался
безименный пресвитеръ Діоклейскій въ первой части своего
лѣтописнаго сборника «Regnum Slavorum». Объ одной онъ го-
ворить положительно въ предисловіи, «называя ее Libellum
Gothorum quod latine Sclavorum dicitur regnum, quo omnia
gesta ac bella eorum scripta sunt, ex Sclavonica littera verte-
rem in Latinam, vim inferem meae ipsae senectuti vestrae pos-
tulationi fraterna coactus charitate parere studni.

Исслѣдованіе объ нихъ смотри въ повременникѣ Kniževnik.
1864 г. № 2 стр. 199 — 227.

1158 г.

Обводная записъ земли гуранской.

Упомянута въ Обводной записи Истрійской 1325 года:

Комѣн Барбански показа лист. ки бише писан на лет бжих 1158.
в ком се ѿдржахѣ термени и разводи од кѣнѣини мею кѣнтрадѣ
Гѣраном.

(Acta Croatica. VI. 58.)

1170 г.

ОБВОДНЫЯ ЗАПИСИ

О ЗЕМЛЯХЪ НѢКОТОРЫХЪ ИСТРІЙСКИХЪ ОБЩИНЪ.

О нихъ упомянуто въ Истрійской записи 1325 года:

Обводная запись о границахъ земель Голе горице и Корбунъ:

Гдн Менарт наприда ездеши. и старци кажѣши. и прави лист въ рупи носещи чѣѣши га. ки бише писан на разводахъ првех на лет бѣих 1170. в ком се ѡдржахѣ записани вси разводи и термени од кѣнѣини Голе Горице и Корбѣн.

(Acta Croatica. VI. 8.)

Обводная запись о земляхъ общинъ Лавинской, Пломинской и Шумберской:

Комѣн Лабински и Пломински приказа лист. ки бише писан на лет бѣих 1170. в. ком се ѡдржаше да есѣ мею ними на првих разводахъ створили. да имаю бит сѣа Троица комѣнѣ Шѣмберскомѣ и да ю имаю обслѣжеват. и освещеват. како е од старехъ пришло. и на та кантон се стаю три термина од кѣнѣини. Лабински. Пломински. Шѣмберски.

(Acta Croatica. VI. 14.)

Обводная запись о границахъ земель Лавинскихъ, Шумберскихъ и Кочурскихъ:

Жѣпан Крижман показа лист. ки бише писан на том брегѣ када и Лабински и Шѣмберски. на лет бѣих 1170. в ком се ѡдржаше. да се на том брегѣ стаю три разводи од кѣнѣин. Лабински Шѣмберски и Кочѣрски.

(Acta Croatica, VI. 15.)

1187 г.

ОБВОДНАЯ ЗАПИСЬ О ЗЕМЛЯХЪ У ЦЕРКВИ СВ. МАТИНА.

Она упомянута въ Истрійской записи 1325 года:

Гдѣ Паншпеталъ говораше да се тѣ. поли те цркви (св. Матина) свршю три термени и разводи од кѣнѣни. и тѣ показа лист. ки е тѣ билъ писан на првих разводех. и такое и комѣнъ Пирански показа лист. ки е тѣ билъ писан на првих разводех. и такова гласа и все како листъ гдѣна Паншпетала. ки бише писан на летъ бѣихъ 1187.

(Acta Croatica, VI. 39.)

О той же записи, кажется, говорится и въ другомъ мѣстѣ; только ошибкою переписчика выкинута одна цифра въ обозначеніи года: вмѣсто 1187 написанъ 1087 годъ (вмѣсто ч. в. з. ѿ написано ч. з. ѿ):

Гдѣ Паншпеталъ сѣга показа лист. ки бише писан на летъ бѣихъ 1087. в комъ се ѡдржахъ термени и разводи и кѣнѣни од кѣнтради мою областю Мѣмлана и каштелъ Венер. ки бише писан на првих разводех. мою ними предъ обима странама. на томъ мѣсти. кади се свршю термени и разводи поли церкви стѣга Матина ка е онди тада створена.

(Acta Croatica VI. 38.)

1189.

ГРАМОТА БАНА БОСЪНСКАГО КУЛИНА.

Эта грамота дана баномъ Кулиномъ Дубровчанамъ — о мирѣ и объ ихъ правахъ торговать въ его землѣ. Подлинникъ написанъ по Латини и по Сербски на длинномъ лоскутѣ пергамена: хранится въ библиотекѣ Академіи Наукъ. Мое изданіе съ подлинника см. въ Извѣстіяхъ 2-го Отдѣленія Академіи: I: 344. Тутъ же и нѣкоторыя объясненія.

1100 г. 13-го Июня.

ДОГОВОРНАЯ ГРАМОТА КНЯЗЯ МИРОСЛАВА СЪ ДУБРОВЧАНАМИ.

Подлинникъ хранится въ Вѣнскомъ архивѣ. Онъ писанъ по Латини; только подпись князя по Сербски:

прстъ кнеза Миросълава.

Князь Мирославъ былъ братъ великаго жупана Сербскаго Стефана Немани, и князь Захолмья. Последнее видно изъ посланія къ нему папы Александра III (7 Июля 1181 г.): *Nobili viro Miroslando comiti Tacholmitano* (вмѣсто *Za...*), въ которомъ папа отказываетъ ему, какъ недостойному, въ благословеніи за непослушаніе и непринятіе легата и усовѣщиваетъ исправиться (A. Theiner, *Vetera monumenta Slavorum meridionalium Romae*. 1863. стр. I). О его женѣ, сестрѣ бана Кулина, упоминается въ грамотѣ Волка (1199 г.) къ папѣ Иннокентію III: *haeresis inmodica in terra regis Hungariae videlicet Boisina pullulare videtur, in tantum, quod ipse ban Culinus cum uxore sua, quae fuit defuncti Miroslandi Chelmensis et cum pluribus consanguineis suis seductus plus quam decem millia christianorum in eandem haeresim introduxit* (Feier, II. 372.) Мирославъ умеръ слѣдовательно ранѣе 1199 года.

1192 г.

ГРАМОТА БОЛГАРСКАГО КНЯЗЯ ЮАННА КАЛИМАНА АСѢНЯ.

Грамота Ю. Калимана Асѣня извѣстна только по упоминаніямъ В. И. Григоровича въ его очеркѣ путешествія по Европейской Турціи: 71, и архим. Порфирія въ его Указателѣ актовъ, хранящихся въ обителяхъ св. горы Аѳонской: стр. 62.

Первый выражает сомнѣніе о ея подлинности; второй указываетъ подробно время ея написанія:

6700 г. февр. 2 инд. 1.

1193 г.

ГРАМОТА ПРЕП. САВВЫ.

Эта грамота утверждаетъ за типикарницей Карейской мѣсто «выше брьда», для нея купленное. Она писана на большомъ листѣ пергамена и хранится въ Хиландарскомъ монастырѣ. Въ концѣ означенъ годъ 6701, инд. I. Ниже подпись у креста:

всѣхъ правовѣрныхъ крестыанъ молѣбникъ Сава грѣшныи .:~

Приложена печать, но изображенія разобрать нельзя.

Этотъ грѣшный Сава, по соображенію всѣхъ обстоятельствъ, не можетъ быть никто другой, кромѣ Ростислава сына Сербскаго жупана Стефана Немани, въ юности удалившагося въ Св. гору, и тамъ постригшагося подъ именемъ Саввы.

Таже грамота есть въ Хиландарскомъ монастырѣ и на Греческомъ языкѣ.

до 1195 г.

ГРАМОТА ВЕЛ. ЖУПАНА СТЕФАНА НЕМАНИ.

Грамота эта дана въ пользу Дубровницкихъ купцовъ. Хранится въ Вѣнскомъ архивѣ: см. Сербскіи споменицы: 38, Миклошича Monumenta Serbica: 19.

Отнести ее, кажется, слѣдуетъ именно къ жупану Стефану Неманѣ на основаніи подписи «господинъ Стефанъ»: имя «господина» дано ему и въ другихъ памятникахъ. Въ 1195 году Стефанъ Неманя отказался отъ власти и постригшись въ монашество удалился въ Св. гору (см. ниже).

1195 г.

ОБВОДНАЯ ГРАМОТА О ЗЕМЛѢ МЕЖДУ СОВИНАКОМЪ СЪ ВРѢХОМЪ И ПЛЪЗЕТОМЪ.

О ней упомянуто въ Обводной записи Истрійской 1325 года:

гдѣ Менард. слѣга наприд ста и показа листи праве. в кех се
 ѿдржахѹ записани разводи и кѣнфини мею Совинаком з Врхом и
 Плзеном. ки бихѹ писани на лет бѣих 1195 г. ке листи онди пред
 на трих нодари поставише. кех та господа избира. едного Латин-
 кога. а дрѹгого Нимшкога. а третога Хрвацкога. да имамо vsаки
 на свои ориинал писат.

(Acta Croatica: VI. 4.)

1195 г.

НАДПИСЬ НАДЪ ЦАРСКИМИ ВРАТАМИ ВЪ КАРЕѢ.

Въ надписи надъ царскими вратами въ церкви св. Сав-
 вы освященнаго въ КареѢ на св. Горѣ Аѳонской означенъ
 годъ ѿ. ѿ. ѿ. (6707 = 1195.) (Изъ рукописныхъ замѣтокъ г. Дми-
 тріева Петковича.)

около 1195 г.

ЖАЛОВАННАЯ ГРАМОТА ВЕЛ. ЖУПАНА СЕРБСКАГО СТЕФАНА НЕМАНИ СТУДЕНИЦКОМУ
МОНАСТЫРЮ.

О ней упоминается въ Житіи Стефана Немани, написанномъ
 сыномъ его, въ монашествѣ Саввою:

«Послѣди же тѣхъ сии нашъ светый монастырь създа. его же и
 нарече въ име прѣсветые владычице нашее богородице благодѣ-
 тельнице. създавъ отъ мала и до велика. и села предавъ и съ инѣми
 правдами монастырю иконы и съсоуды чьстьными. и книги и
 ризы и завѣсы и ꙗже соуть писана въ златопечатнѣи повели
 его. паче же и въ цркви написано на стѣнѣ и съ клетвою и съ
 заоузою ꙗко да никто не потворить егова прѣданіа».

По этому же Житію Стефанъ Неманя отказался отъ власти и постригся въ монахи 25-го марта 6703 = 1195 года. Монастырь Студеницкій построенъ былъ прежде этого. Грамота впрочемъ могла быть дана и послѣ.

Она сохранилась въ позднемъ спискѣ (см. Шафарика *Serbische Leseköigner* стр: 121.)

Запись того же содержания отъ имени Стефана Немани написана на стѣнѣ Студеницкаго монастыря.

до 1196 г.

ТОЛКОВАЯ ПСАЛТЫРЬ БОЛГАРСКАГО ПИСЬМА.

Эта драгоценная рукопись (написанная въ 4-у въ два столбца) хранится въ Болоніи въ библіотекѣ Августинцевъ и заключаетъ въ себѣ псалмы и толкованія къ нимъ (Аѳанасія архиепископа сказаніе ѱалмомъ).

На листѣ 119 послѣ 76 псалма есть запись:

Помѣни гѣ раба свої. Иѡсифа и Тихотѣ съѡавыша книги сиѣ съ бжѣиѣ помоштиѣ ѣ стѣиѣ бѣѣ приснодѣвиѣ Маріѣ. писахъ же са въ Охридѣ градѣ въ селѣ рѣкомѣ Равне при цѣри Асѣни Българскѣиѣ.

Царь Асѣнь 1-й властвовалъ въ Болгаріи въ 1186—1195 гг.

На листѣ 105 есть другая запись, написанная другимъ, худшимъ почеркомъ:

✚ азъ грѣшныи Бѣлославъ. грѣшныи и дрѣзъ на зло. а на добро лѣнивыи. ему же ѡтечество гробъ. а бѣатство грѣси. ѡ блѣдъ. пописахъ братоу Иѡсифоу страницѣ ѡ ѱалтырѣ. Слава вѣкы амин.

Рукопись вся написана кириллицей кромѣ трехъ строкъ на л. 157, написанныхъ глаголицей:

мѣнитъ бо ж. богы + рѣ рѣсѣнѣ еѣт. нѣст еѣ ѡдѣнѣ ѡѣ. тѣ еѣ тѣмѣ
рѣрѣ. Вѣмѣвѣвѣшии.

(См. Копитара Hesychii glossographi discipulus: 34 — 39).

1199 г.

ТИПИКЪ ПРЕП. САВВЫ.

Типикъ данный преп. Саввою келліи св. Саввы у Ораховицы, близъ Святогорскаго монастыря Карей, хранится въ подлинникѣ въ этомъ монастырѣ. Онъ написанъ на длинномъ (но длинѣ 20 вершковъ) довольно узкомъ (въ 4½ вершка) листѣ пергамена. Изданъ въ Голубицѣ 1840 г.: стр. 247, но по невѣрному списку.

Въ концѣ означенъ годъ написанія 6707, а ниже подпись:
всѣхъ послѣдніи Сава грѣшни.

Еще ниже печать, косымъ крестомъ, въ которомъ по концамъ его четыре раза повторено имя «Сава».

мес. 1199 г.

ЗАПИСЬ ВЪ ЦЕРКВИ СВ. СТЕФАНА.

Запись въ церкви св. Стефана въ Алексинецкомъ окру-
жїи въ Сербїи, надъ западными вратами, вѣроятно подновлен-
ная, издана въ Гласникѣ: I. 184:

вплъщениѣмъ сѣа и споспѣшениѣмъ стаго дѣа азъ геманъ смерѣни.
и послѣдни въ инокиѣ потрѣдихъ ѡ томъ възмогоѣ и ѡставихъ
ѡбщежиѣ въ немъ да кто же изволи бѣ по мне въ немъ жиѣ. и на-
чельствовати. молю и заклинаю і хомъ ако да не разоритъ нь и по-
тврѣитъ. аще ли кто дрзнетъ разорити да разоритъ кто бѣ. и да к
проклетъ.

внѣ храѣ съ въ днѣ бѣагоvenaго кнеза Стеѣна; въ лѣѣ ѣ ѣ; з — азъ
кнезь Стеѣнъ съ братомъ моимъ. Влоѣмъ приложиѣ криви Моравѣ.
съ семи старинанами; ибо нѣ винограда ѡ Липовици. слаѣ
свѣрышителю бѣѣ въѣ амѣ.

1199 — 1200 г.

Жалованная грамота в. жупана Стефана Немани Хиландарскому монастырю.

Она написана на большомъ длинномъ листѣ пергамена: хранится въ Хиландарскомъ монастырѣ на св. Горѣ.

Въ низу грамоты крестъ и по бокамъ написъ таѣ:

крѣ	—	симѡвъ
и подѣ		писанне.

Въ житіи Стефана Немани, написанномъ сыномъ его іеромонахомъ (въ послѣдствіи архіепископомъ) Саввою, обозначено, что Стефанъ, по отреченіи отъ власти, пошелъ въ св. Гору 8-го октября 6706 г. прибылъ въ св. Гору 2-го ноября, и умеръ тамъ 13-го февраля 6708 года. Отъ 2-го ноября 6706 года до 13-го февраля 6708 года по сентябрьскому счету прошло 2 г. и 3 мѣсяца. Послѣдніе 8 мѣсяцевъ, проведенные Стефаномъ въ Хиландарскомъ монастырѣ, заняли время съ іюня 6707 (1199) до 13 февраля 6708 (1200): въ это время конечно дана Неманею жалованная грамота; слѣдовательно въ концѣ 1199 или въ первой половинѣ 1200 г. Грамота эта издана не вполнѣ вѣрно Шафарикомъ въ *Ramátkach dřev. pisemnictvi: Listiny: № V*, и Миклошичемъ въ *Monumenta Serbica: № IX*.

Къ грамотѣ привѣшена была печать, на которой написъ:

печат Стефана великаго жупана Немане.

до 1200 г.

КНИГА АПОСТОЛЬСКИХЪ ЧТЕНІЙ.

Эта рукопись (на 111 лл. въ 4-ку) нынѣ принадлежитъ

В. И. Григоровичу, и до сихъ поръ мало извѣстна. Въ ней заключаются апостольскія дѣянiя и посланiя и синсаксарь. Вся она писана кириллицей, но смѣшанно съ глаголицей; а два небольшихъ мѣста (Дѣянiя XVII: 4 — 7. и Ефес. IV 11 — 13) чисто глаголицей очень дурно (см. въ *Památkach hlaholského písemnictví*: стр. 54).

до 1200 г.

чинъ божественной службы.

Свитокъ изъ двухъ сшитыхъ листовъ пергамена, заключающій въ себѣ чинъ божественной службы: находился въ монастырѣ Цетинскомъ. Въ концѣ запись:

Сии стаа и бжественнаа литургия поа Теофана написасе рѣкою поа Любослава. да кто же доидеть. помени раба Хртѣ Теофана. аминь.

(*Čas Čes. Mus.* III: 4. стр. 127.)

до 1200 г.

грамота поповской общины.

Въ этой грамотѣ, хранящейся въ Вѣнскомъ архивѣ, высказаны отъ имени Поповской общины нѣкоторые притязанiя на Дубровчанъ: она издана въ Сербскихъ споменицахъ: 11, въ *Památkach Шафарика*: I, и въ *Monumenta Serbica* Миклошича: XII.

На оборотѣ того же листка записаны были имена, неизвѣстны, и потомъ стерты такъ, что разбираются съ трудомъ: см. *Památky*: II, *Monumenta Serbica*: XI.

до 1300 г.

ABECENARIUM BULGARICUM

ВО ФРАНЦУЗСКО-ЛАТИНСКОЙ РУКОПИСИ.

Слишкомъ за сто лѣтъ передъ этимъ въ одной Французско-Латинской рукописи Парижской публичной библіотеки (№ 2340) отмѣченъ былъ листокъ съ глаголическою азбукою, которая тамъ названа Abecenarium Bulgaricum. При изображеніяхъ буквъ надписаны и ихъ названія такъ:

as	bocobi	vedde	glagoli	dobro	hiest	givete	zéllo	zémia	ise	isei	
ⲁ	ⲃ	ⲅ	ⲇ	ⲉ	ⲋ	ⲍ	ⲏ	Ⲑ	Ⲓ	Ⲕ	
cáco	lúddie	mustlite	nas	on	pocoi	reci	eslóuo	tordo	hic	fort	ot
ⲕ	Ⲇ	Ⲉ	Ⲋ	Ⲍ	Ⲏ	Ⲑ	Ⲓ	Ⲕ	Ⲗ	Ⲙ	Ⲛ
		saraué	sa	hier	peller	hiet	iusz	hie			
		ⲛ	ⲟ	ⲡ	ⲣ	Ⲧ	Ⲩ	Ⲭ			

Пазваніе Болгарской азбука глагольская могла получить во Франціи отъ тѣхъ переселившихся во Францію богумиловъ, которые въ ней извѣстны были подъ названіемъ Болгаръ (Bulgari, Bugari, Bugeri, les Bougres). Тѣмъ не менѣе по подбору буквъ она не та, какою представляется въ глаголическихъ памятникахъ древнихъ: въ пей не дано мѣста буквамъ м, ѡ, ѣ, ѣт, ѣс, ѣ, ѣс, ѣ, ѣ, (= ѣ, ш, ѣ, ѣ, ѣ, ѣ, ѣ, ѣ), и буквѣ ѣс, сколько можно судить по пазванію hie, отказано въ значеніи буквы съ носовымъ протяженіемъ.

до 1300 г.?

ХОРВАТСКІЯ ГЛАГОЛИЧЕСКІЯ КНИГИ.

Къ XII-му столѣтію относятъ (Шафарикъ, а за нимъ Берчичъ и другіе) нѣсколько глагольскихъ памятниковъ, писанныхъ особнымъ почеркомъ, отличныхъ по правописанію и нарѣчію и

даже по содержанію: ихъ почеркъ вообще тотъ же, что и въ глагольскихъ памятникахъ XIV вѣка; правописаніе отличается отсутствіемъ носовыхъ буквъ, употребленіемъ і вмѣсто ѣ и ѣ, и з вмѣсто ѣ и и; ихъ содержаніе переноситъ читателя въ міръ Римско-католическій. Эти памятники суть:

1. Отрывокъ изъ Сборника поученій, между прочимъ и изъ Беды (въ Люблянской библіотекѣ).

2. Отрывокъ изъ служебника: молитва (у г. Берчича).

3. Отрывокъ изъ служебника: чтеніе Евангельское (у г. Кукулевича).

4. Отрывокъ изъ Житія св. Ѳеклы (у г. Кукулевича).

(См. Шафарика *Památky hlholského písemnictví*: стр. 55 — 61. № 1 — 4; Берчича, *Chrestomathia linguae veteroslovenicae charectere glagolitico*: стр. 74 — 80: № 8 — 11).

до 1200 г.

КНИГА ЕВАНГЕЛЬСКИХЪ ЧТЕНІЙ СЕРБСКАГО ПИСЬМА.

Къ числу самыхъ замѣчательныхъ памятниковъ древняго Сербскаго письма надобно отнести книгу евангельскихъ чтеній, писанную въ б. 4-ку, на 189 лл. въ 2 столбца и принадлежащую архимандриту Порфирію (Успенскому), нынѣ Епископу Чигиринскому.

Время написанія опредѣляется записью, занимающею послѣдніе два столбца послѣдняго листа:

Понеже мнози начеше чинити: и повѣсти дѣяти гже ѿ извѣстныхъ вещей: сключісе мнѣ грѣшнѣмъ присно и ѿнымомъ: и хбждшюмъ всѣхъ: и ни достойнѣмъ назватисе именами симъ: мнѣна Сѹмеѡна: възвѣстити вса п° редѣ: гже сѣврыши влѣка всѣхъ: прошеніемъ и молениемъ: мене грѣшнаго: Сѹмеѡна старьца: бышаго ме нѣкѣгда ѿ мирѣ: и кще б° ми сѣщю неразлученѣ ѿ рода:

ин° м'лениник м'к не б'ше: токѣм° гѣ Ис Хъ спо'би ме недосто-
 инаго: достоинѣ быти подыкти иго твоѣ на се: ѿнѣ же ꙗко благъ:
 и милостивъ: рекы.... гредѣщаго (по) мнѣ не жденѣ вонѣ: ис-
 плъ(ни) желаниѣ м'к въскорѣ: оузе на бр... го же чагахъ за многы
 днѣ: и ꙗще сѣщѣ ми: ѿ монастыри: въ ѡбщежити: и паки ѿжде-
 лѣвъшю ми се: понѣдихъ се изити изъ манатира, и ѿ. братии: и по-
 слѣдовати Хъ: " не помиловахъ себе: ни пощедѣхъ немощныхъ
 старости (ма)тере своихъ: за име... и любимѣю братию ѡставихъ
 и сестры: и инѣ прочю приснѣ: да събѣдѣтсе гѣ(ле)моу: не пррѣки
 ни аплы. нѣ самѣмъ гдѣмъ нашимъ Ис Хстоу: всакъ ѡставлен:
 матарь и братию: ина прочаѣ: и по мнѣ шѣдѣ: сто кратъ при..
 " животъ вѣчны: Дѣдѣ бо пишеть: каѣ п'льза ѿ крови м'ки: ꙗгда
 сънидѣ въ истѣбникъ: ꙗгда исповѣсть ти се прѣсть или възвѣстити
 истинѣ твою: се врѣмя показаниѣ настойтъ: ꙗко нѣсть ѿ смирѣти
 поминаѣи тебе: въ адѣ же кто исповѣсть ти се.. и вса съмысливъ-
 шю и сп'обихъ се страннѣ быти к своимъ родителю и брати: при-
 кмѣ досажденѣи и ѡкорениѣи: и ѡба..... ѡклеветаниѣи: ѡ' злыхъ
 члѣвкѣ: а ѡ' врага напасти и брани: паче всѣхъ: нѣ азъ та вса.....
 молю за име Хстово: поменѣи слово Дѣдово: ꙗко тебе ради по-
 рѣганъ быхъ в сѣ днѣ: и паки тѣждѣ быхъ знакомѣмъ м'имъ: и
 страннѣ снѣ матери мои: симъ же всѣмъ съврѣшившимъсе мною
 грѣшнымъ: сп'обихъсе жити ѿ Пеки ѿ градѣ Расѣ: и написахъ сѣмъ
 книгѣ: своимъ гнѣ: великомъ жѣпанѣ: ")

(Ѡ) неизреченныхъ Гѣ и бжѣствъ.... тайны: чюк... е в сам°-
 дръжныхъ властелѣхъ: тѣмъ же изрекѣ ѡ нихъ: ѡжасаю се зѣло
 ѡмѣмъ же и словомъ: ѡбаче дръзнѣхъ: воспоминаю величїѣ ихъ: и
 подвигы дшѣвныхъ: ꙗже съврѣши небснѣи прѣ ѡ так'вѣхъ власте-
 лѣхъ: понеже в...кы... гѣ нашъ Ис Хъ: по неизмѣрѣнѣи нго ми-
 лости: и по изволенїю прѣстѣи гѣе Бѣе: прѣдасть Хсѣ: чьстны
 вѣнцы: великомъ жѣпанѣ Влѣкѣ: владычествѣющю кмѣ: свою

") Въ этомъ мѣстѣ выскоблено строкъ десять.

Срьбскоѡвъ землею: и Зетьскоѡвъ страноѡвъ: и Поморьскыми гра-
ды..... и Нышевскими прѣ'ды: велеродномѸ: велеславномѸ:
великмѸ жупанѸ ВлкѸ: сѣа самодръжнаго гн'а ѡбласти свои:
Стефана: Немане:

Основываясь на томъ, что о Стефанѣ Неманѣ говорится въ этой записи не какъ о покойномъ, а какъ о живомъ, думаю, что и запись и книга написаны до 13 февраля 1200 года. Тѣмъ менѣе можно опускать изъ виду, что въ записи одинъ изъ сыновей Стефана Немани, Волкъ (извѣстный по другимъ памятникамъ и подъ именемъ Волкана) представляется владѣтелемъ Сербской земли съ Нишемъ, Зетой и Поморьемъ: изъ нѣкоторыхъ извѣстій современниковъ (между прочимъ и изъ Житія Стефана Немани, написаннаго сыномъ его черноризцемъ Саввою) можно заключать, что и до смерти отца и даже нѣкоторое время послѣ, Сербіей владѣлъ не Волкъ, а братъ его Стефанъ, что распря двухъ властолюбивыхъ сыновей Немани и за тѣмъ временная удача Волка, согнавшаго было брата своего съ престола, случились уже въ первые годы XIII вѣка.

послѣ 13 февр. 1200 г.

ГРАМОТА СТЕФАНА НЕМАНИЧА.

Въ Хиландарскомъ Аѡнскомъ монастырѣ хранится грамота, данная этому монастырю великимъ жупаномъ Стефаномъ, сыномъ Стефана Немани: она написана на большомъ листѣ пергамена. Въ низу при крестѣ подпись:

ѣрь великаго жоупана Стефана мѣстнаго гн'а всей Срѣцѣ земли
мѣца септе'бра: кѣ: днь: створисе сие.

При грамотѣ была печать.

около 1200 г.

СТИХИРАРЬ БОЛГАРСКАГО ПИСЬМА.

Изъ этой книги вывезена А. С. Норовымъ изъ Синая (?) только одна тетрадь (6 лл. въ 4-ку), заключающая въ себѣ стихиры на послѣдніе дни поября и первые дни декабря (съ 27 ноября, дня празднованія св. «Иакова Прѣсѣнина» до 6-го декабря «святителя Николаѣ»). Востоковъ полагалъ, что эта книга писана въ концѣ XII или въ началѣ XIII вѣка, и отмѣтилъ въ ней, какъ признаки Болгарскаго письма: употребленіе ѡ и ѣ, ѣ вмѣсто ѣ (иногда же и на оборотъ), ѣ вмѣсто ѣ, неупотребленіе і передъ гласными (т. е. отсутствіе ѣ, ѣ, ѣ, ѣ) и неупотребленіе л для смягченія б в мѣ (неавѣнѣ, авѣнѣ). Замѣчательны въ этой рукописи случаи смѣшенія ѡ съ ѣ (вънѣтръ приимѣ, неавѣнѣ мѣдрости глѣбинѣ, съ сѣшѣми въ мурѣхѣ). Надъ строкою, а не въ строку, пишутся въ ней не согласныя (какъ обыкновенно), а гласныя (прѣсѣно, мѣлиса, нѣнѣ и пр.). Текстъ стихиръ вообще тотъ же самый, какъ и въ Русскихъ рукописяхъ. (Извѣстіе это извлечено изъ рукописныхъ записокъ Востокова).

около 1200 г.

ПСАЛТЫРЬ СЪ ТОЛКОВАНИЯМИ БОЛГАРСКАГО ПИСЬМА.

Этотъ драгоценный памятникъ находится теперь, вмѣстѣ съ другими Погодиновскими рукописями, въ Императорской Публичной Библіотекѣ. Онъ важенъ одинаково и по письму, отличающемуся тщательностію, и по языку, представляющему много древнихъ формъ. Особенно любопытны смѣшеніе ѣ и ѡ, ѣ и ѣ (дѣшѣ моѣ, знаѣнѣи, прѣтѣрѣпѣшѣ; вишѣ, искрѣнѣмоу, даѣ бимѣ, прѣтѣрѣпѣ бимѣ, сраѣ и т. п.), частое употребленіе с вмѣсто обычнаго ж.

(възасъ = възяхъ, гасъ = гдохъ, съблюсомъ = съблюдохомъ и т. п.) и частое же употребленіе прошедшаго простаго особенной формы (изидъ = изидохъ, придъ = придохъ, проидомъ = проидохомъ, допадъ = допадаша, оугльбъ = оугльбоша, охръмъ = охромаша).

Объ одномъ изъ списковъ этой книги было уже помянуто выше подъ 1196 г. Другой списокъ этой же книги того же времени, или немного позже, находящійся также въ Императорской Публичной Библиотекѣ, сдѣланный Русскимъ, указываетъ въ смѣшеніяхъ обычаевъ правописанія такой же Болгарскій подлинникъ.

Всѣ вмѣстѣ показываютъ на болѣе древній подлинникъ, въ которомъ должны были быть, если не тѣже особенности правописанія, которыя останавливаютъ на себѣ вниманіе въ первомъ, то по крайней мѣрѣ тотъ же языкъ въ отношеніи грамматическомъ.

около 1300 г.

ПСАЛТЫРЬ БОЛГАРСКАГО ПИСЬМА.

Отрывокъ изъ этого памятника (1 л. въ 4-у) найденъ Шафарикомъ на переплетѣ требника и заключаетъ въ себѣ пс. 118: ст. 91 — 43. По особенностямъ языка, выразившимся въ правописаніи, этотъ памятникъ, какъ думалъ Шафарикъ, занимаетъ середину между памятниками Болгарскими и Русскими. Русскою особенностію языка и правописанія Шафарикъ считалъ въ немъ и въ другихъ подобныхъ смѣшеніе оу и в: вчепикъ, навчи, прауда, ѣ словесѣхъ и т. п.; но эта черта встрѣчается и въ Югославянскихъ памятникахъ XII вѣка. (Geschichte der Südslawischen Literatur. III. 1: 126: № 57).

около 1200 г.

КНИГА ЕВАНГЕЛЬСКИХЪ ЧТЕНІЙ БОЛГАРСКАГО ПИСЬМА.

Отрывокъ изъ нея (2 лл. въ 4-у) найденъ Шафарикомъ на переплетѣ служебника XV вѣка, и заключаетъ въ себѣ чтенія изъ Іоан: XX: 19—31; XXI: 1—14 и Матѳея: XIV: 22—34. При соблюденіи особенностей Болгарскихъ въ немъ есть частое смѣшеніе оу и в, какъ и въ Псалтыри, означенной выше. Шафарикъ относитъ этотъ памятникъ къ XI вѣку; справедливѣе было бы, мнѣ кажется, считать его болѣе позднимъ. (Geschichte der Südslaw. Lit. III. I: 190: № 68).

около 1200 г.

КНИГА АПОСТОЛЬСКИХЪ ЧТЕНІЙ БОЛГАРСКАГО ПИСЬМА.

Краткое извѣстіе о ней сообщено Шафарикомъ въ Ramátkach hlaholského písemnictví: стр. XII). Тамъ отмѣчено, что она находится въ частныхъ рукахъ, сохранилась не вся вполнѣ (88 лл. въ 4-у, безъ конца и безъ четырехъ тетрадей въ серединѣ), отличается отъ другихъ кириловскихъ рукописей особенностями языка и правописанія, и, повидимому, переписана съ книги глаголической. Шафарикъ еще замѣтилъ въ ней глагольскую букву ѡ, какъ знакъ числа 600 и слово сать, встрѣчающееся въ глагольскихъ памятникахъ.

около 1200 г.

ЛѢСТВИЦА ІОАННА ЛѢСТВИЧНИКА СЕРБСКАГО ПИСЬМА.

Четыре листка изъ этой книги (въ б. 4-у) находятся у А. Θ. Гильфердинга. Что она написана была въ концѣ XII вѣка или же въ началѣ XIII вѣка, это можно заключить по палеографическимъ примѣтамъ: рисунокъ буквъ и ихъ употребленіе таковы

же, какъ и въ вышеозначенной книгѣ Евангельскихъ чтеній, писанной до 13 февр. 1200 года для жупана Волка; только письмо въ ней болѣе тщательно и нѣсколько продолговатѣе. Текстъ перевода тотъ же, что и въ Русскихъ спискахъ.

около 1200 г. и послѣ.

ПЕРВЫЯ ДЕНЬГИ СЕРБСКІЯ ЧЕКАНА НЕМАНИЧЕЙ.

Положительныхъ извѣстій о томъ, что деньги чеканились въ Сербіи во время Стефана Немани отца, нѣтъ. О томъ же, что онѣ чеканились при сыновьяхъ его Стефанѣ и Волкѣ Неманичахъ можно догадываться съ нѣкоторою достовѣрностью.

При этомъ нельзя терять изъ виду: 1) тѣхъ монетъ, на которыхъ съ одной стороны изображенъ спаситель на престолѣ съ надписью у лика їс. хс., а съ другой два изображенія—одно святого, а другое князя въ коронѣ, между ними большой крестъ, а по краинѣ надписи: СТЕФАН. СТЕФАН. (Гласникъ. III. 200 — 201); 2) тѣхъ монетъ, на которыхъ на одной сторонѣ изображенъ спаситель благословляющій обѣими руками, у лика надпись їс хс., и ниже д̄ пр̄, а на другой сторонѣ два челоѡка въ коронахъ съ крестами, въ срединѣ знамя и надписи R=VVK (ВЛК) и T̄ I (I. Luczenbacher, A' szerb pénzzei. Budap. 1843: 21, № 1 и 2. Гласникъ. III. 200—201).

Первыя изъ этихъ монетъ относятся къ Стефану Неманичу, вторыя носятъ имя его брата.

Когда именно онѣ чеканены, сказать трудно. Нельзя кажется, впрочемъ найти достаточныхъ доказательствъ, для опроверженія предположенія, что онѣ могли быть чеканены и скоро послѣ смерти Стефана Немани отца.

ОБЩІЙ УКАЗАТЕЛЬ

ВЫШЕОБОЗНАЧЕННЫХЪ ПАМЯТНИКОВЪ.

І. КНИГИ.

а) Книги св. писанія и богослужебныя.

— Книга Евангельскихъ чтеній: переводъ Константина философа: до 869 г.

Списокъ до 1100 г. Сербскаго письма: до 13 февраля 1200 г. Болгарскій списокъ: около 1200 г., *Глаголическіе списки* до 1100 г. или послѣ: Ватиканскій и Охридскій.

— Книга апостольскихъ чтеній: переводъ Константина философа: до 869 г.

Списокъ съ глаголическими письменами: до 1200 г. Болгарскій списокъ: около 1200 г.

— Псалтырь: переводъ Константина философа: до 869 г.

Списокъ по приказанію Θεодора архіепископа Силѣтскаго: 880—890. Болгарскій списокъ: около 1200 г.

— Полный переводъ св. писанія, кромѣ книгъ Макавейскихъ, трудъ архіеп. Меѳодія: до 885.

Измѣненія въ немъ: послѣ 885 г.

— Четвероевангеліе, древній переводъ: вѣроятно, до 885 г.

Глаголическіе списки: до 1100 или послѣ.

— Чины службъ: переводъ Константина философа: до 869. — Тріодъ. Прибавленіе къ тріоди Болгарскаго епископа Климента: послѣ 885.

Списокъ чина божественной службы: до 1200 г. *Глаголическій* (Синайск.) списокъ: до 1100 или послѣ.

Глаголическій списокъ свѣтиленъ и части тріоди: до 1100 или послѣ.

— Стихирарь Болгарскаго письма: около 1200 г.

— *Глаголическіе* служебники Латинскаго обряда: списки до 1200 г.?

б) Книги св. писанія съ толкованіями.

— Книги пророковъ съ толкованіями: до 1047 г.

— Псалтырь съ толкованіями: до 1100 г. до 1196 г., около 1200 г.

в) Книги учительныя.

— Написаніе о правѣи вѣрѣ, изущенное Константиномъ философомъ: послѣ 862 г.

— Осмь словесъ Константина философа: послѣ 862 г.

— Номоканонъ, переводъ архіеп. Меѳодія: послѣ 869 г.

— Отечественія книги, переводъ архіеп. Меѳодія: послѣ 869 г.

— Поученія и слова Болгарск. епископа Климента: послѣ 885 г.

— Поученія на воскресные дни изъ бесѣдъ Іоанна Златоустаго, трудъ еписк. Константина: 894 г.

— Книга Аванасія Александрійскаго противъ Аріанъ, переводъ еписк. Константина: 906 г.

— Богословіе Іоанна Дамаскина, переводъ Іоанна экзарха Болгарскаго: до 907 г.

Передѣлка пролога къ этой книгѣ: въ спискѣ около 1100 г., съ *магол.* письменами.

— Шестоденъ, трудъ Іоанна экзарха Болгарскаго: послѣ 907 г.

— Діалектика Іоанна Дамаскина, переводъ Іоанна экзарха Болгарскаго: до 907 или послѣ.

— Книга о осми частяхъ слова, трудъ Іоанна экзарха Болгарскаго: до 907 или послѣ.

— Поученія Іоанна экзарха Болгарскаго: до 907 или послѣ.

— Сборъ отъ много отъцъ, Греческій сборникъ, переведенный для Болгарскаго князя Симеона: до 927 г.

— Златоструя: переводъ словъ Іоанна Златоустаго по мысли Болгарск. кн. Симеона: до 927 г.

— Отвѣты о письменахъ черноризца Храбра: до 950 г.

— Слово на еретиковъ пресвитера Козмы: послѣ 969 г.

— Двѣ исповѣди и поученіе въ *Латинскомъ* спискѣ съ признаками нарѣчія Сербскаго и Хорутанскаго: около 1000 г.

— Сборникъ поученій Іоанна Златоустаго и др.: Супрасльскія рукописи: до 1100 г.

— Сборникъ словъ Григорія Назіанзина съ *маголич.* письменами: до 1100 г.

— Сборникъ поученій съ *маголич.* письменами до 1100 г.

— Огласительныя поученія Кирилла Іерусалимскаго: около 1100 г.

— Лѣствица Іоанна Синайскаго, Сербскаго письма: около 1200 г.

— *Глаголическій* сборникъ поученій Іоанна Златоустаго и др., Клоповскій: до 1100 г. или послѣ.

— *Глаголическій* списокъ поученій Ефрема Сирина: до 1100 г. или послѣ.

— *Глаголическій* сборникъ, сохранившійся въ отрывкѣ съ концомъ поученія: до 1100 г. или послѣ.

— *Глаголическій* Хорватскій сборникъ поученій: до 1200?

г) Житія святыхъ и хроники.

— Житіе св. Константина философа и брата его Моѳодія (послѣ 885).

— Житіе св. Климента епископа Болгарскаго: послѣ 916 г.

— Житіе блж. Владиміра кн. Краинскаго: послѣ 1015 г.

— Сборникъ житій вмѣстѣ съ поученіями, Супрасльскія рукописи: до 1100 г.

— Житіе св. Ѳеклы въ *маголич.* Хорватскомъ спискѣ: до 1200?

— Хроника Іоанна Малагы: переводъ Григорія пресвитера: до 927 г.

— Хорватскія и Сербскія лѣтописи: до 1150 г.

д) Еретическія книги.

— Еретическія книги попа Богумила и его послѣдователей: до 969 г.

II. ГРАМОТЫ, ЗАПИСИ, НАПИСИ.

1. Болгарскія.

— Вопросы Болгаръ, обращенные къ папѣ: 866 г.

— Запись еписк. Константина при книгѣ Прѣложенія сказанія Евангелія: 894 г.

— Запись Тудора при книгѣ Аѳанасія Александрійскаго на Аріанъ: 907 г.

— Запись при Сборникѣ кн. Симеона: до 927 г.

— Договоръ между Греками и Болгарами: 927 г.

— Запись *маголицею* на актѣ Иверскаго монастыря: 982 г.?

— Грамота кн. Іоанна Калимана Асѣня: 1192 г.

— Записи при толковой псалтыри: до 1196.

— Азбука Болгарская *маголическая*: до 1200 г.

2. Сербскія.

- Грамота влаетеля Драгослава: 1100?
- Грамота бана Кулина Дубровчанамъ: 1189 г.
- Договорная грамота князя Мирослава съ Дубровникомъ: 1190 г.
- Грамота преп. Саввы: 1193. Типикъ его: 1199 г.
- Печата преп. Саввы при грамотѣ 1193 и при типикѣ: 1199 г.
- Надпись надъ царскими вратами въ Карѣѣ: 1195 г.
- Грамоты Стефана Немани Дубровнику: до 1195 г., Студеницкому монастырю: около 1195 г., Хиляндарскому монастырю: 1199 — 1200 г.
- Печать Стефана Немани при грамотѣ: до 1195 г.

- Запись въ церкви св. Стефана: послѣ 1199 г.
- Запись при чинѣ божественной службы: до 1200 г.
- Грамота Поповской общины Дубровнику: до 1200 г.
- Запись при книгѣ Евангельскихъ чтеній: до 1200 г.
- Грамота в. жупана Стефана Неманича: послѣ 13 февр. 1200 г.
- Написи на монетахъ: около 1200 г.

3. Хорватскія:

- Истрийскія межевыя записи въ списокѣ: 1025 (?), 1125, 1130, 1140, 1150, 1158, 1170, 1187, 1195 гг.

COLUMBIA
UNIVERSITY
LIBRARY

ALPHILLO
VTRGVIMU
YBAJBL

DATE DUE		DATE DUE	
JAN 4-1977		FEB 1 1977	
FEB 2 1977		MAR 2 1977	
FEB 28 1977		MAR 28 1977	
MAR 29 1976		APR 26 1977	
APR 25 1977		MAY 23 1977	
MAY 24 1977		JUN 21 1977	

01039288

IN ENTRY

INSERT

BOOK CARD

PLEASE DO NOT REMOVE.

A TWO DOLLAR FINE WILL BE CHARGED FOR THE LOSS OR MISLATION OF THIS CARD.

01039288

891.8

SR23

PRINTED IN U.S.A.

DATE DUE		DATE DUE	
JAN 4 - 1977		FEB 1 1977	
FEB 2 1977		MAR 2 1977	
FEB 28 1977		MAR 28 1977	
MAR 29 1976		APR 26 1977	
ARR 25 1977		MAY 23 1977	
MAY 24 1977		JUN 21 1977	

01039288

IN ENTRY

INSERT

BOOK CARD

PLEASE DO NOT REMOVE.

A TWO DOLLAR FINE WILL BE CHARGED FOR THE LOSS OR MITIGATION OF THIS CARD.

01039288

891.8

SR23

PRINTED IN U.S.A.

